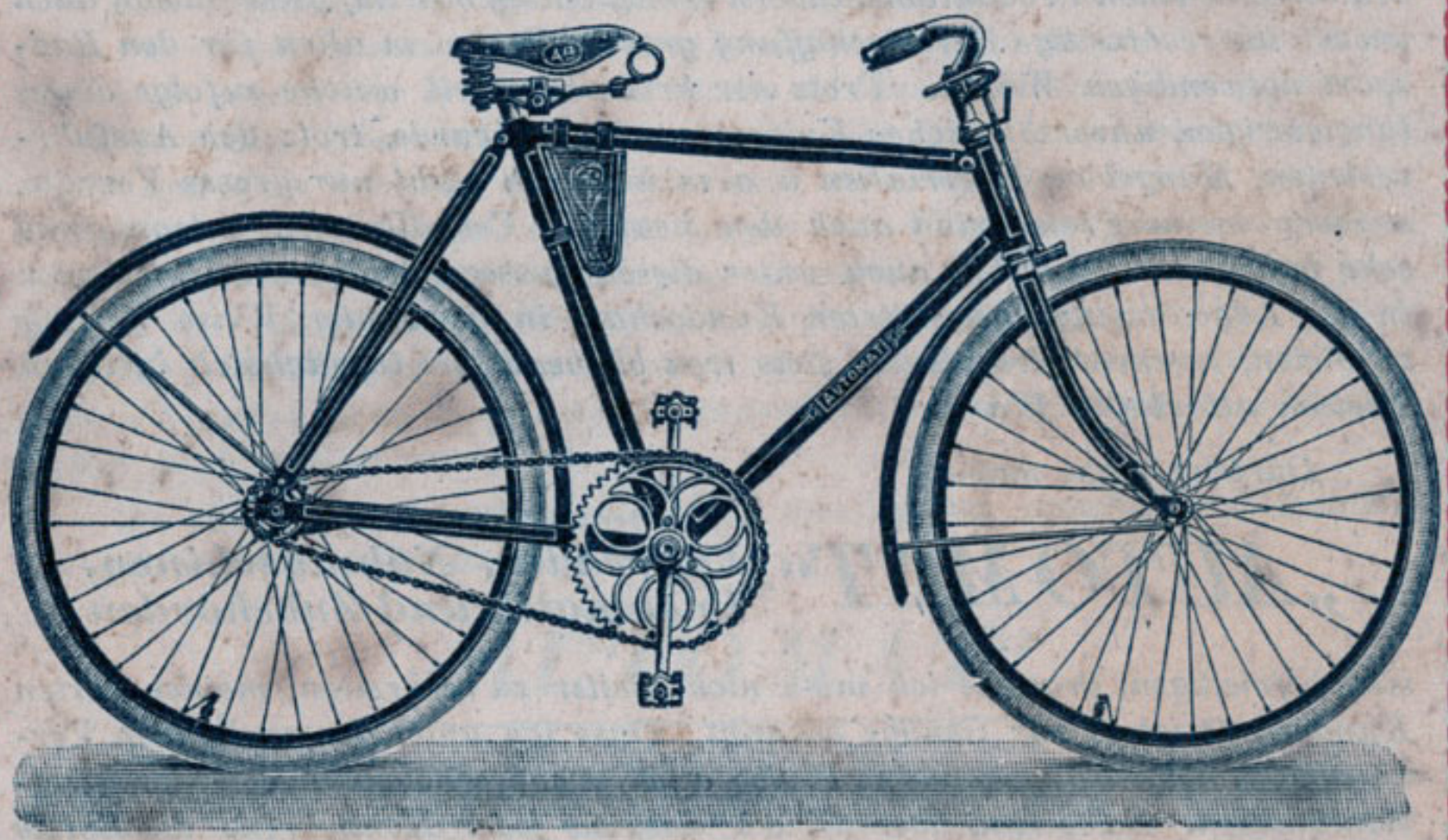
25.-
1288

No. 18

AUTOMAT

FAHRRÄDER : CYCLES :
Nähmaschinen Machines à coudre
Pneumatiks etc. Pneumatiques etc.



Erstes schweizerisches Versandhaus für Fahrräder, Nähmaschinen, Zubehörden, Sportartikel

Première maison suisse d'expédition de cycles, machines à coudre, accessoires et articles de sport

Rudolf Hebeisen

Wohlen - Aargau

Telephon No. 19 :: Telegramm-Adresse: Hebeisen, Wohlen

P. P.

Mit dem Vorliegenden gestatte mir, Ihnen meinen Katalog über

Fahrräder

Nähmaschinen

Pneumatik

und sämtliche Bedarfsartikel für die Saison 1918

zu überreichen und gleichzeitig meiner werten Kundschaft für das stets vermehrte Zutrauen meinen verbindlichsten Dank auszusprechen.

Meine langjährigen und grossen Erfahrungen und gute Verbindung mit den verschiedenen Produktionsländern ermöglichten mir auf diese Saison auch wieder die rechtzeitige Herbeischaffung grosser Posten in allen für den Radsport notwendigen Waren. Trotz der kritischen Zeit, welche zufolge dieses langwierigen, unversöhnlichen Krieges geschaffen wurde, trotz den Ausfuhrverboten, Mangel an Materialien u. a. m. habe ich nicht nur grosse Vorräte, sondern meine Preise sind auch den heutigen Verhältnissen entsprechend sehr bescheiden. Ich bin auch unter diesen ausserordentlichen Umständen in der Lage, meiner geschätzten Kundschaft in gewohnter Weise Vorteile zu bieten, meinem Grundsatze stets treu bleibend, bei ***tatsächlich billigen Preisen allerbeste Ware.***

Darüber, dass meine

„AUTOMAT" - ***Fahrräder, Nähmaschinen, Pneumatik und Zubehörden***

stets befriedigen, brauche ich mich nicht weiter zu verbreiten, meiner werten Kundschaft ist es zur Genüge bekannt. Dass ich unter den waltenden Verhältnissen notgedrungen meine Preise auch etwas erhöhen musste, ist selbstverständlich. Selbe sind aber derart, dass sie jeder Konkurrenz die Spitze bieten.

Im Interesse eines prompten Verkehrs bitte ich meine allgemeinen Verkaufsbedingungen auf nächst folgender Seite wohl zu beachten, sowie auch ☛ *die Vorschriften über Lieferung von Pneumatik auf Seite 14—20.*

Bei Bedarf bitte um Zuwendung Ihrer geschätzten Aufträge und Sie dürfen zum Voraus versichert sein, prompt, gewissenhaft und billig bedient zu werden. *Mit vorzüglicher Hochachtung*

Rudolf Hebeisen.

M. M.

Avec les pages qui suivent, j'ai l'avantage de vous adresser mon catalogue saison 1918 de

Cycles

Machines à coudre

Accessoires

et de tous les articles se rapportant à ce sport, et par la même occasion, remercier mon honorable clientèle pour les multiples marques de confiance qu'elle veut toujours bien me témoigner.

Mes connaissances très étendues et acquises par une longue pratique dans la branche et mes relations avec les différents pays de production, m'ont permis de renouveller à temps mes stocks de tous les articles nécessaires au sport du cycle. Non seulement mes stocks sont importants, mais mes prix aussi sont d'un bon marché exceptionnel, en comparaison de la situation actuelle critique provenant de cette longue et malheureuse guerre et malgré les interdictions d'exportation des pays étrangers, manque de matières premières, etc. Malgré ces difficultés extraordinaires, je puis présenter à mon honorable clientèle, les mêmes avantages qu'ordinairement et conserver mon ancienne devise, n'avoir que de la ***marchandise de qualité supérieure à des prix très avantageux.***

Ma clientèle sait suffisamment que mes cycles, machines à coudre, pneumatiques et accessoires

„AUTOMAT"

donnent toujours satisfaction, point n'est besoin de m'arrêter plus longtemps sur cette question. Chacun comprendra facilement que, par rapport aux circonstances actuelles, j'aie été obligé de majorer mes prix, mais ceux-ci restent cependant à la tête de la concurrence.

En vue de simplifier nos relations, je vous prie de prendre bonne connaissance de mes conditions générales de vente figurant sur les pages suivantes, de même les prescritions relatives à la vente de pneumatiques, *page 14—20.*

J'ose espérer que vous me réserverez vos ordres lorsque vous aurez besoin de quelquechose et vous assure d'avance une exécution prompte et soignée. *Avec considération distinguée.*

Rodolphe Hebeisen.

Auszug aus den allgemeinen Verkaufs- und Garantie-Bestimmungen.

Preise. Meine Preise verstehen sich sämtliche rein netto gegen Barzahlung, d. h. die Waren werden gegen Nachnahme des Betrages spediert oder wird der Betrag mit der Bestellung eingesandt. Meine Preise sind derart niedrig gestellt, dass sie mir nur mehr einen bescheidenen Nutzen lassen. Es ist mir deshalb nicht möglich, anders als gegen Barzahlung zu verkaufen, da ich keine weiteren Unkosten und Abzüge mehr tragen kann. Um viele unnötige **Anfragen zu vermeiden, erkläre, dass ich weder Maschinen noch Teile auf Abzahlung verkaufe.** Artikel, welche im Preise schwanken, sind freibleibend. Lieferungsverpflichtung nur so lange Vorrat.

Versand. Der Versand geschieht auf meine Gefahr. Ich sorge dafür, dass jede Sendung in guter Verpackung spediert wird. Jede Bestellung wird **sofort nach Eingang erledigt.** Falls nicht anders vorgeschrieben, liefere ich kleinere Sendungen per Post und grössere per Bahn Eilgut.

Probesendungen. Einzelne Mustermaschinen versende auf Wunsch gerne zur Ansicht und Probe; Velo für 10 Tage, Nähmaschinen für 20 Tage und zwar unter Nachnahme des Betrages. Verpflichte mich aber, jede Maschine, die nicht dem Wunsche entsprochen, aber noch unbeschädigt ist, gegen Rückvergütung des berechneten Betrages zurückzunehmen oder umzutauschen.

Umtausch. Zubehörden und Teile, die nicht gefallen oder nicht passen, werden innert 10 Tagen bereitwilligst umgetauscht oder ich bezahle den Betrag hierfür zurück. Ausgeschlossen hiervon sind: Extra angefertigte oder abgepasste Teile. Solchen Retoursendungen muss unbedingt die Rechnung beigelegt werden.

Portofrei versende ich innerhalb der Schweiz sämtliche Preislisten, sowie jede Bestellung Fahrradteile in einer Sendung, welche Fr. 20.— übersteigt oder zwei Maschinen in einer Sendung bezogen. (Reparaturen sind hier nicht inbegriffen.) **Kleinere Aufträge, sowie einzelne Maschinen verstehen sich unfrankiert.**

Reklamationen, die innert 10 Tagen nach Empfang einer Sendung erfolgen, werden, falls irgend ein Versehen vorgekommen sein soll, von mir berücksichtigt. Jeder Reklamation, Beanstandung oder Umtausch soll unbedingt betreffende Rechnung beigelegt oder wenigstens die Nummer derselben angegeben werden. Ohne dies wird jede Erledigung einer solchen Angelegenheit sehr erschwert und daher auch verspätet.

Ersatz. Waren, für welche Ersatz verlangt wird, müssen immer zuerst zur Besichtigung eingesandt werden. **Für jede Reklamation oder Anspruch auf Ersatz oder Gratisreparatur ist betreffender Garantieschein mit einzusenden.**

Abbildungen. Kleine Abweichungen, sowie eventuelle Neuerungen im Laufe der Saison behalte mir vor.

Ausrüstung. Jedes Fahrrad wird komplett mit Glocke und Werkzeug ausgerüstet, jedoch **ohne Laterne** geliefert.

Garantie. Uebernehme für jedes Fahrrad ein Jahr Garantie für fehlerloses Material und sorgfältige Arbeit und verpflichte mich, alle infolge Material- oder Konstruktionsfehler entstandenen Mängel in meiner Werkstatt kostenlos zu reparieren oder Ersatz zu leisten. Schäden, die durch mangelhafte und unrichtige Behandlung, sowie durch Unfall, Sturz oder Anfahren entstehen, fallen nicht unter die Garantie. Für Gummireifen, Ausrüstungsgegenstände, wie Glocken, Pumpen, Sättel, Taschen etc. sowie für kobaltierte Teile wird während der Dauer des Krieges ausdrücklich jede Garantie abgelehnt.

Kataloge. Sollte Ihnen mein Katalog in mehreren Exemplaren unter verschiedenen Adressen zugegangen sein, oder sollte diese ungenügend und mangelhaft sein, so bitte um gefällige Berichtigung, damit ich selbe in meinen Büchern dementsprechend ändern kann.

Ausland. **Von den durch mich gelieferten Waren darf während der Dauer des Krieges nichts nach dem Ausland ausgeführt werden. Jeder Besteller anerkennt diese Bedingung ausdrücklich unter Androhung einer Konventionalstrafe bis zu Fr. 20,000.— und Uebernahme aller für mich eventuell entstehenden Nachteile und Stralbestimmungen, welche die Société Suisse de Surveillance Economique in Bern oder die Treuhandstelle für Einfuhr in Zürich zur Anwendung bringen könnten.**

Extrait de mes conditions générales de vente et de garantie.

Prix. Mes prix s'entendent strictement nets, au comptant; c.-à-d. que les marchandises sont expédiées contre remboursement, à moins que le montant ne soit réglé avec la commande. Mes prix sont si modérés qu'ils ne me laissent qu'un profit modeste, ce qui m'oblige à ne vendre qu'à ces conditions, d'autres frais ou déductions me sont impossibles. **Pour éviter beaucoup de demandes inutiles j'avise que je ne vends ni machines, ni accessoires par à comptes.** Les articles dont les prix sont sujets à des fluctuations sont offerts sans engagement, et livrables tant qu'ils seront en magasin.

Expédition. L'expédition a lieu à mes risques et périls. Je mets tous mes soins à un emballage irréprochable des marchandises. **Chaque commande est exécutée aussitôt après réception.** A moins d'avis contraire, les marchandises de poids médiocre sont envoyées par la poste, celles de plus grand volume par chemin de fer, grande vitesse.

Envoi à l'essai. Sur désir j'envoie volontiers l'une ou l'autre de mes machines à l'essai, les vélos pour 10 jours et les machines à coudre pour 20 jours. Je me permets cependant d'en prélever le montant par remboursement, toutefois je m'engage à reprendre chaque machine qui ne répondra pas aux vœux de l'acheteur contre restitution du montant facturé ou à l'échanger, mais à condition qu'elle soit encore en bon état.

Echange. Les accessoires ou autres articles ne convenant ou ne s'adaptant pas sont échangés dans un délai de 10 jours, ou j'en restitue volontiers le montant; hormis les pièces qui sont faites ou ajustées spécialement. Ces retours doivent être accompagnés de la facture.

Franco de port. Mes prix-courants sont envoyés franco dans toute la Suisse, ainsi que chaque commande de pièces détachées dont le montant dépasse 20 frs., ou pour une commande commune de deux machines. (Les réparations sont exclues.) **Les petits montant, ainsi qu'une machine seule, sont expédiés port dû.**

Réclamations. Les réclamations me parvenant dans un délai de 10 jours après réception de l'envoi seront prises en considération au cas d'une erreur de ma part. **A chaque réclamation, protestation ou demande d'échange, doit être jointe la facture s'y rapportant ou au moins le numéro de celle-ci.** En omettant cette mesure on occassionne des difficultés et des retards dans la liquidation de l'affaire.

Indemnité. Toute marchandise pour laquelle on réclame une indemnité doit être envoyée pour être examinée. **Il faut joindre le certificat de garantie aux réclamations, demandes d'indemnité ou de réparation gratuite.**

Equipement. Chaque cycle est livré avec équipement complet, soit timbre et outillage, cependant **sans lanterne.**

Gravures. Je me réserve de petits changements ou innovations au cours de la saison.

Garantie. Je délivre pour chaque cycle, une garantie d'une année contre tous défauts de matériel ou de construction, et m'engage à réparer ou à remplacer gratuitement dans mes ateliers toute pièce comportant un de ces défauts. Les dommages causés par négligence de soins, mauvais maniement, accidents ou chutes n'entrent pas dans la garantie. Toute garantie pour les pneumatiques et accessoires comme timbres, pompes, selles, sacoches, de même que pour les pièces cobaltées, a été supprimée pendant la durée de la guerre.

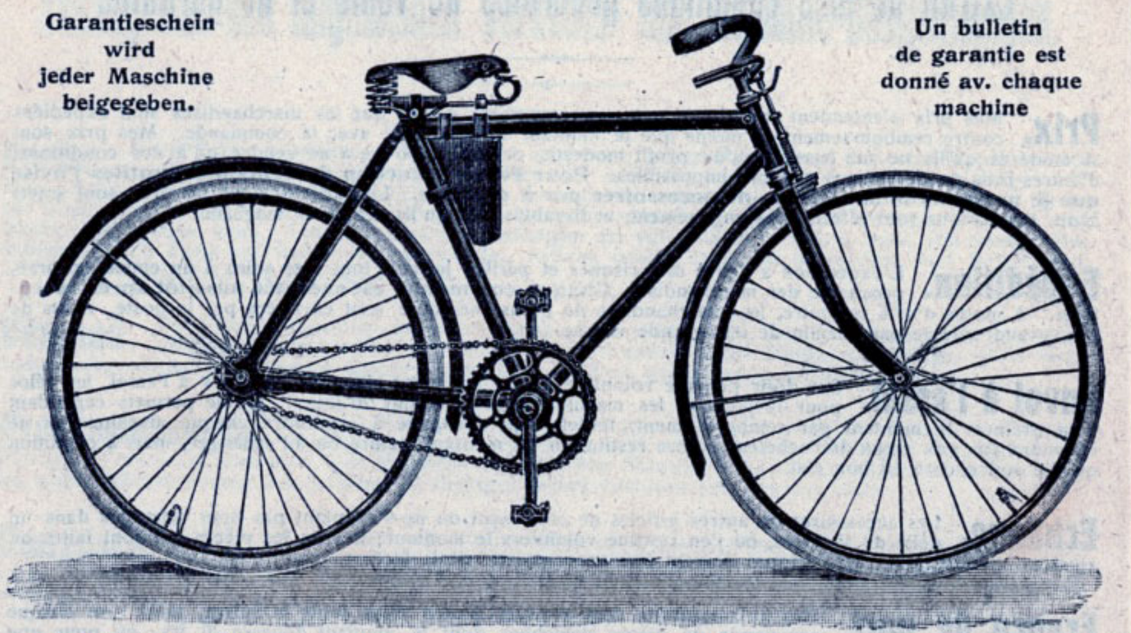
Catalogues. Si vous recevez plusieurs exemplaires de mon catalogue sous différentes adresses ou que celle-ci soit insuffisante ou incorrecte, veuillez s. v. p. m'en informer afin que je puisse faire la correction dans mes livres.

Etranger. **Il est absolument interdit d'exporter à l'étranger, pendant la durée de la guerre, des articles que j'ai livrés. Chaque acheteur est expressement rendu attentif que si il ne se soumet pas à ces conditions, il est menacé d'une amende conventionelle qui peut aller jusqu'à frs. 20,000.—. Avec chaque commande il est sensé accepter ces conditions et en cas de non-observation de celles-ci, il reste responsable des préjudices et suites qui pourraient m'advenir et des amendes que la Société Suisse de Surveillance Economique à Berne ou l'Office Fiduciaire à Zurich pourraient m'imposer.**

APOLLO No. 1

Garantieschein wird jeder Maschine beigegeben.

Un bulletin de garantie est donné av. chaque machine



„APOLLO“, No. 1, Tourenrad mit Torpedofreilauf und Rücktrittbremse
Machine touriste avec roue libre Torpédo et frein à rétropédalage . Fr. 200.—
Mit Doppel-Torpedonabe mit zwei Uebersetzungen
Avec moyeu à roue libre double Torpédo à deux vitesses . . . . Fr. 225.—

Schönes Tourenrad von starker Bauart, aus gutem Material und zuverlässiger Arbeit, verziert.

Rahmen: Moderner, langer Bau aus nahtlosen Stahlrohren mit Innenlötung und Verstärkungen, verziert.

Lenkstange: Schaftstärke 22 mm, Biegung nach Wunsch.

Tretlager: Starkes Doppel-Glockenlager mit beidseitig übergreifenden Kurbeln.

Kettenrad: 5/8“ Teilung, vernickelt, abnehmbar mit Gewinde.

Räder: 28×1½“, genau centriert, Felgen mit farbigem Streifen, Speichen echt feuerverzinkt mit Stahlnippeln.

Pedalen: Starke Flügelpedalen mit Leder-, Holz- oder Gummieinlagen.

Schutzblech: Schwarz emailliert, mit Verzierungen.

Pneu: Automat, Gaulois oder Michelin.

Alle Modelle Fahrräder werden auch ohne Freilauf geliefert und vermindert sich der Preis diesfalls um Fr. 25.—

Belle machine routière, fortement construite en bon matériel, travail soigné et décoré.

Cadre: Construction longue et moderne en tubes d'acier d'une seule pièce, avec soudure et renforçage intérieurs.

Guidon: Diamètre de la tige 22 mm. Forme selon désir.

Pédalier à double cloche très fort, avec manivelles s'emboîtant de chaque côté.

Roue dentée: Division 5/8“, nickelée, avec pas de vis et démontable.

Roues: 28×1½“, exactem. centrées. Jantes avec raie en couleur. Rayons galvanisés et écrous en acier.

Pédales à papillon avec cuir, bois ou caoutchouc.

Garde-boue: émaillé noir avec ornements.

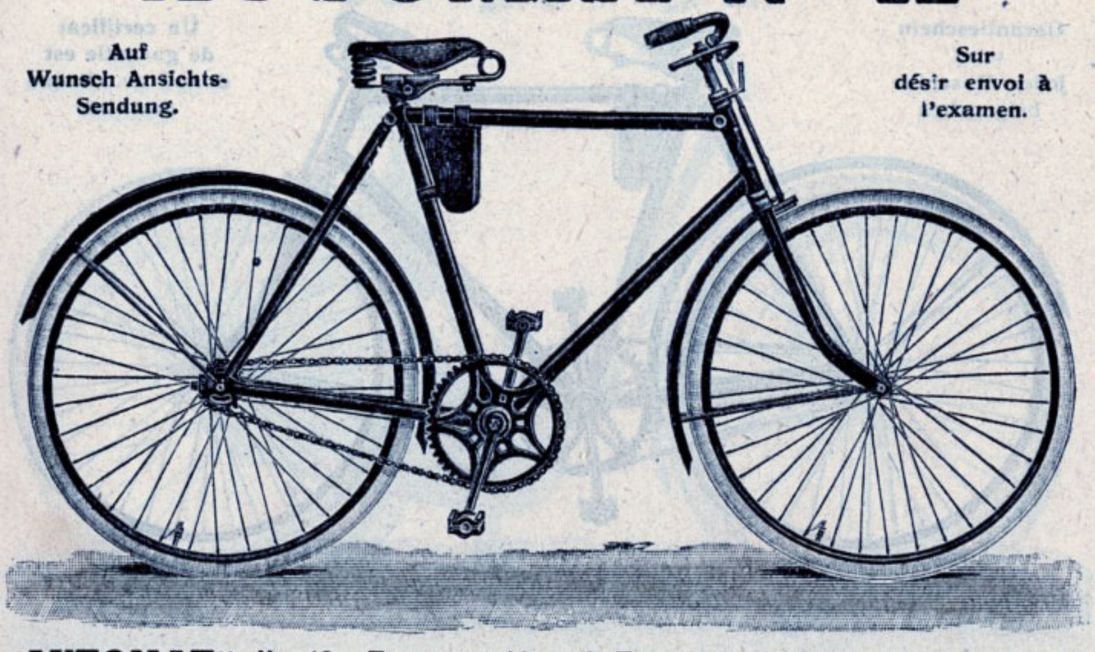
Pneumatiques: Automat, Le Gaulois ou Michelin.

Tous les modèles de cycles peuvent être livrés sans moyeu à roue libre avec une réduction de prix de Frs. 25.—

AUTOMAT No. 12

Auf Wunsch Ansichts-Sendung.

Sur désir envoi à l'examen.



„AUTOMAT“, No. 12. Tourenmaschine mit Torpedo-Freilaufnabe
Machine touriste „AUTOMAT“ avec moyeu libre „Torpédo“ . . . Fr. 230.—
Mit Doppeltorpedo-Freilaufnabe mit zwei Uebersetzungen
Avec moyeu libre, double Torpédo à deux vitesses . . . . Fr. 255.—

Mit diesem Modell bringe ich der heutigen Lage entsprechend, ein Rad zu mittlerem Preise, das den grössten Anforderungen gerecht wird. Die Ausstattung ist eine einfache, gediegene, das Material durchwegs erstklassig, die Arbeit eine solide, zuverlässige.

Rahmen: Moderner Bau, leicht nach vornen gesenkt, aus besten, nahtlosen Stahlrohren mit Innenlötung und Verstärkungen. Hochglanz emailliert.

Kurbellager: Seit Jahren bewährtes Doppelglockenlager mit Filzdichtungen, vollständig staubdicht und ölhaltend.

Kettenrad: 5/8“ Teilung, leicht abnehmbar, in verschiedener Ausführung.

Räder: 28×1½“. Felgen schwarz emailliert mit 36 vernickelten Speichen.

Pedale: Ia. Flügelpedale mit Gummi-, Leder- oder Holzeinlagen.

Schutzbleche: Leicht abnehmbar, hochglanz emailliert.

Pneu: „Automat“, „Gaulois“ od. „Michelin“.

Uebersetzung: Normal 74“ od. nach Wunsch.

Avec ce modèle, je vous présente une machine répondant aux circonstances présentes, d'un prix moyen et pouvant répondre aux plus grandes prétentions. Sa construction est simple et belle, tout en étant de matériel de première classe et d'un travail solide et durable.

Cadre: De construction moderne, légèrement incliné vers l'avant. Tubes d'acier supérieurs d'une seule pièce, avec soudure et renforçage intérieurs. Emaillé noir très brillant.

Pédalier: A double cloche, éprouvé depuis nombre d'années, avec rondelles de feutre imperméables, complètement à l'abri de la poussière et retenant bien l'huile.

Roue dentée: Division 5/8“, facilement démontable, en différentes exécutions.

Roues: 28×1½“. Jantes émaillées noir, avec 36 rayons nickelés.

Pédales: A papillon supérieures, avec cuir, bois ou caoutchouc.

Garde-boue: Facilement démontable, émaillage très brillant.

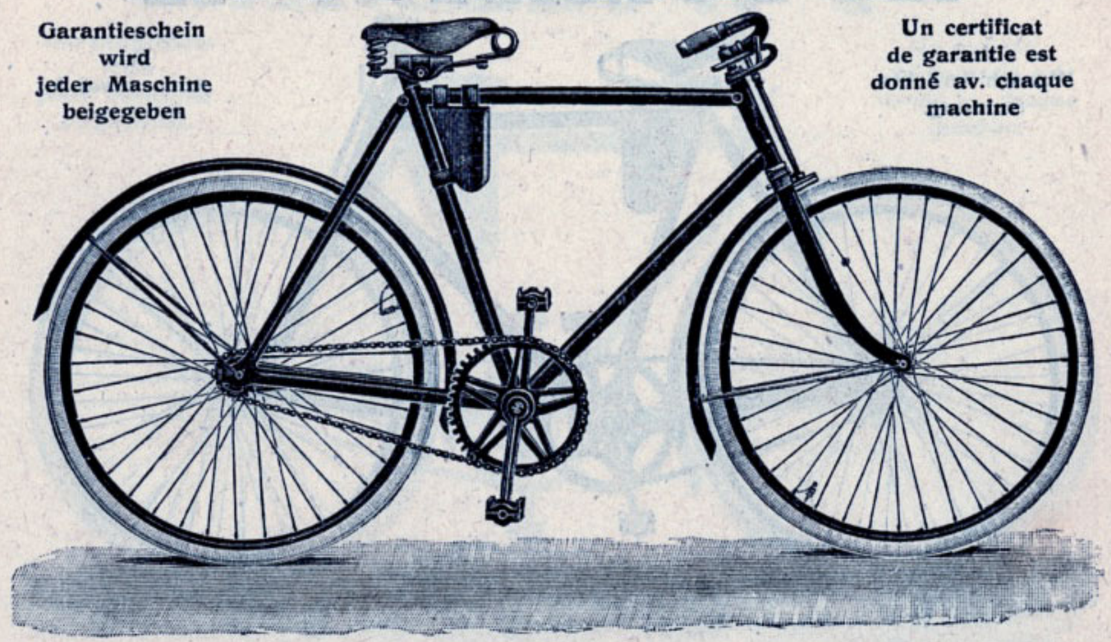
Pneumatiques: „Automat“, „Le Gaulois“ ou „Michelin“.

Multiplication: Normale 74“ ou suivant désir.

AUTOMAT No. 14

Garantieschein wird jeder Maschine beigegeben

Un certificat de garantie est donné av. chaque machine



„AUTOMAT“, No. 14. Luxus-Tourenmaschine mit Torpedo-Freilaufnabe **250.—**
Machine touriste de luxe avec moyeu libre Torpédo . . . . Fr.

Mit Doppeltorpedo-Freilaufnabe mit zwei Uebersetzungen
Avec moyeu libre double Torpédo à deux vitesses . . . . Fr. **275.—**

Eleg. Luxus-Tourenrad. Modern., langer Bau, gediegene, schöne Ausführung. Zufolge der technisch vollkommenen Konstruktion, Verwendung bester Materialien u. sorgfältiger Arbeit, kann ich dieses Modell aufs Beste empfehlen. Ganz besonders muss bei diesem Modell auf den ausserordentlich leichten, sanften Gang hingewiesen werden.

Rahmen: Mod. Bau mit nach vornen gesenktem Scheitelrohr, schwarz hochglanz emaill. Sämtliche Verbindungen verstärkt.

Vorradgabel: Stark, widerstandsfg., schwarz emailliert.

Kurbellager: Hervorrag. konstruiert. Doppelglockenlager mit grosser Kugellauffläche. Spielend leichter Lauf ohne jeden seitlichen Druck. Konus von aussen leicht nachstellb. Vollständig staubdicht und ölhaltend.

Räder: Genau centriert, Felgen schwarz emailliert.

Schutzblech: Leicht abnehmbar, schwarz emailliert.

Pneumatik: „Bühlers Automat“, „Oxford“ oder „Michelin“.

Uebersetzung: Normal 74" oder nach Wunsch.

Elégante machine touriste de luxe. Construct. moderne et longue, soigneusem. travaillée. Par rapport à sa construct. d'après les dernières données techniques, à l'emploi du meilleur matériel et à son travail soigné, ce modèle peut être chaleureusem. recommandé. Sa marche extraordinairem. légère et silencieuse doit aussi être spécialement mentionnée.

Cadre: De construct. moderne, tube supérieur légèrement incliné vers l'avant. Emaillage très brillant. Toutes les jonctions sont renforcées.

Fourche avant: Forte et résist., émaillée noir.

Pédalier: A double cloche, avantageusement construit, avec grande surface à billes. Marche légère et douce, sans pression latérale. Cônes facilement réglables depuis l'extérieur. Complètement à l'abri de la poussière et retenant bien l'huile.

Roue: Exact. centrées. Jantes émaillées noir.

Garde-boue: Facilement démont., émaill. noir.

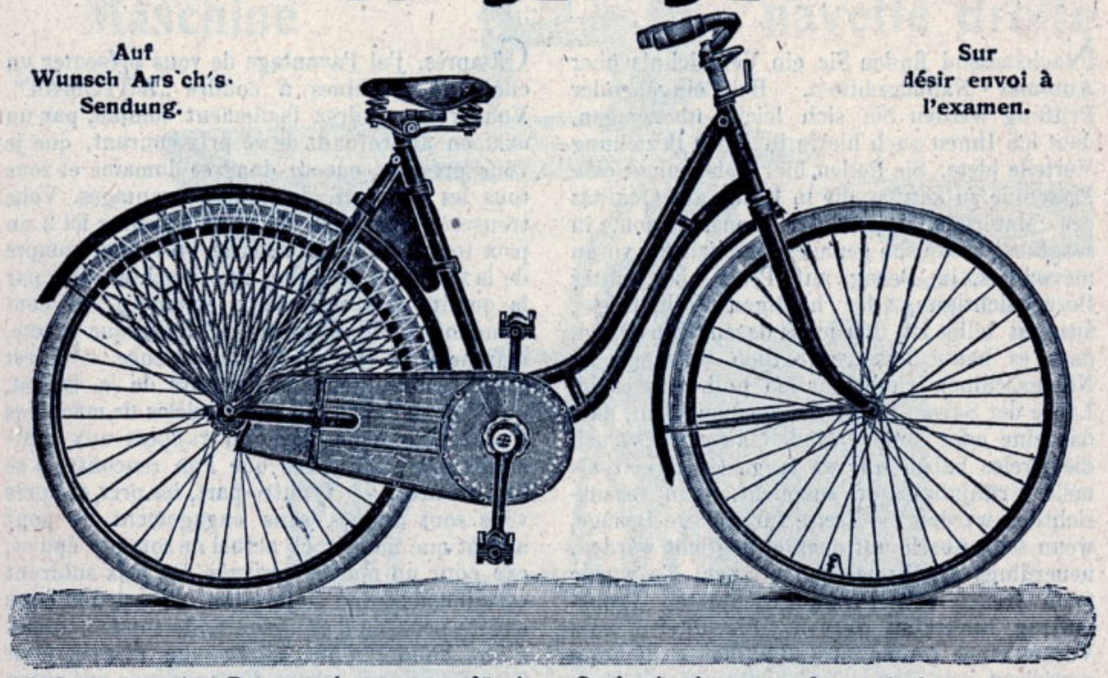
Pneumatiques: „Buhler Automat“, „Oxford“ ou „Michelin“.

Multiplication: Normale 79" ou suivant désir.

No. 31 — 34

Auf Wunsch Ansichts-Sendung.

Sur désir envoi à l'examen.



Modernes, gutes **Damenrad** aus zuverlässigem Material technisch richtig gearbeitet.

Rahmen aus Ia. nutlosen Stahlrohren, schwarz emailliert mit Innenlötung und Verzierungen.

Pneumatik: Automat, Michelin oder Gaulois.

Cycle de dame moderne techniquement et proportionellement construit avec du matériel solide.

Cadre en tubes d'une seule pièce, émaillé noir, soudage et renforçage intérieurs.

Pneumatiques: Automat, Michelin ou Le Gaulois.

„APOLLO“, No. 31, Damenrad mit Torpedo-Freilaufnabe
Cycle de dame avec moyeu libre Torpédo . . . . . Fr. **225.—**

Mit Doppeltorpedo-Freilaufnabe mit zwei Uebersetzungen . . .
Avec moyeu libre double Torpédo à deux vitesses . . . . Fr. **250.—**

Damenrad, No. 34. Hochmodernes, sehr geschmackvoll gebautes, leichtgehendes, aber sehr widerstandsfähiges Damenrad. Aus bestem Material aufs sorgfältigste gearbeitet, bietet dieses Gewähr für Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Ganz besonders muss auch der sehr leichte, angenehme Gang dieser Maschine hervorgehoben werden. Dieses Modell kann ich aufs beste empfehlen und bin überzeugt, dass es auch den weitgehendsten Anforderungen gerecht wird.

Cycle de dame, No. 34. Cycle de construction toute mod. et de marche légère, quoique très solide. Machine resistante et durable, travaillée soigneusement avec le meilleur matériel. Sa marche tout à fait légère et agréable doit être spécialement mentionnée. Je puis recommander chaleureusement ce modèle, certain qu'il pourra répondre au plus larges prétentions.

„AUTOMAT“, No. 34. Hochfeines Damenrad mit Torpedo-Freilaufnabe
Cycle de dame, premièr choix, avec moyeu libre Torpédo . . . Fr. **250.—**

Mit Doppeltorpedo-Freilaufnabe mit zwei Uebersetzungen . . .
Avec moyeu libre double Torpédo à deux vitesses . . . . Fr. **275.—**

Nähmaschinen — Machines à coudre

Nachstehend finden Sie ein Verzeichnis über Automat - Nähmaschinen. Bei eingehender Prüfung werden Sie sich leicht überzeugen, dass ich Ihnen auch hierin in jeder Beziehung Vorteile biete. Sie finden hier Gelegenheit eine Maschine zu kaufen, die in Bezug auf Qualität des Materials, in solider Konstruktion, in sorgfältig technisch genauer Bearbeitung voran marschiert, in Bezug auf Preis aber, unter Berücksichtigung der heutigen Verhältnisse, äusserst billig ist. Ich muss darauf hinweisen, dass es heute ausserordentlich schwierig ist Nähmaschinen zu beschaffen und dass es im Laufe der Saison leicht vorkommen kann, dass das eine oder andere Modell ausgeht. Auch die Preise haben nur so lange Gültigkeit als mein Frühjahrslager ausreicht, denn voraussichtlich werden die Preise für weitere Bezüge, wenn selbe überhaupt noch ermöglicht werden, neuerdings erhöht werden müssen. Es würde mich freuen mit Ihrem geschätzten Probeauftrag beehrt zu werden. Sie dürfen zum Voraus einer prompten und reellen Bedienung versichert sein und erlaube mir speziell noch auf meine allgemeinen Verkaufs-, Garantie- und Probebestimmungen, wie der nachfolgend abgedruckte Garantieschein zeigt, zu verweisen.

Ci-après, j'ai l'avantage de vous présenter un choix de machines à coudre „AUTOMAT". Vous vous rendrez facilement compte, par un examen approfondi de ce prix-courant, que je vous présente encore dans ce domaine et sous tous les rapports, de sérieux avantages. Vous trouverez l'occasion de vous procurer ici à un prix tout à fait bon marché, en tenant compte de la situation actuelle, une machine qui, par la qualité des matériaux employés, sa construction solide et son travail technique exacte, marche à la tête de la concurrence. — Il est fort possible, pendant le cours de la saison, que l'un ou l'autre de mes modèles de machines à coudre manque, ceci par rapport aux difficultés extraordinaires que l'on rencontre à se les procurer. — D'autre part, les prix ci-après vous sont donnés sans engagement et pour autant que mon stock actuel ne soit pas épuisé, car pour un nouvel arrivage, les prix subiront certainement une majoration, s'il est d'ailleurs encore possible d'en obtenir. Je serais heureux d'être honoré d'une commande d'essai, pour laquelle je vous assure d'avance, une exécution prompte et soignée. Pour votre gouverne, je vous reporte encore tout spécialement à mes conditions générales de vente, garantie et essai, dont vous trouverez un bulletin imprimé ci-dessous.

Probe- und Garantieschein

über eine Automat-Nähmaschine

System ..... No. .....

Obgenannte Automat-Nähmaschine wird, vom heutigen Tage an gerechnet, während 20 Tagen zur Probe gegeben. Sollte selbe den Beschreibungen oder den Wünschen nicht in jeder Beziehung entsprechen, verpflichte ich mich, selbe innert benannter Frist in unbeschädigtem Zustande gegen Rückvergütung des berechneten Betrages zurückzunehmen oder umzutauschen.

Für diese Maschine übernehme betreffs Solidität und Haltbarkeit sechs Jahre volle Garantie in der Weise, dass ich mich verpflichte, bei ordnungsmässigem Gebrauch alle infolge Material- oder Konstruktionsfehler entstandenen Mängel in meiner Werkstatt kostenfrei zu reparieren oder Ersatz zu leisten.

Willisau, den ADOLF BÜHLER.

Bulletin d'essai et de garantie

pour une machine à coudre „Automat"

Système ..... No. .....

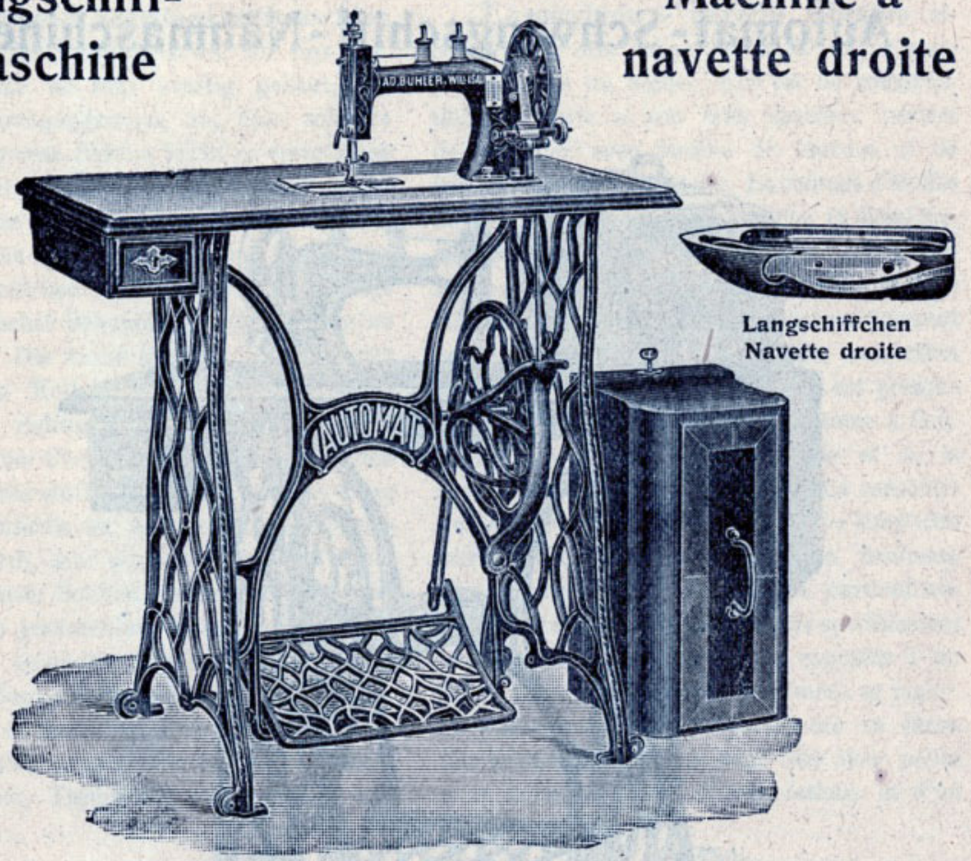
La machine à coudre Automat sus-dénommée est, à partir d'aujourd'hui, donnée à l'essai pendant vingt jours. Si cette machine ne répond pas en tous points à la description et aux prétentions et désirs de l'acheteur je m'engage, dans le délai prescrit et si elle est en parfait état, à la reprendre contre remboursement total du montant facturé ou de la changer.

En outre, je donne pour la solidité et la durée de cette machine, une pleine garantie de six ans, en ce sens qu'en faisant un usage ordinaire soigné, je m'engage à faire réparer ou remplacer gratuitement dans mes ateliers, toute pièce dont la défectuosité serait due à un défaut de matériel ou de construction.

Willisau, le ADOLPHE BÜHLER.

Langschiff-Maschine

Machine à navette droite



Langschiffchen
Navette droite

No. 60

Diese ist nach dem bekannten System Singer gebaut. Mit den technischen Neuerungen versehen, ist selbe hocharmig und gibt einen prächtigen Perlstich. Die Maschine hat einen leichten, geräuschlosen Gang und wird seit Jahren für gewöhnliche Hausarbeit gerne gekauft.

Cette machine est construite d'après le système bien connu „Singer". Pourvue des innovations techniques, elle a un bras spacieux et donne une superbe couture perlée. — La marche de cette machine est légère et silencieuse et elle est volontiers achetées, depuis plusieurs années, pour la couture ordinaire du ménage.

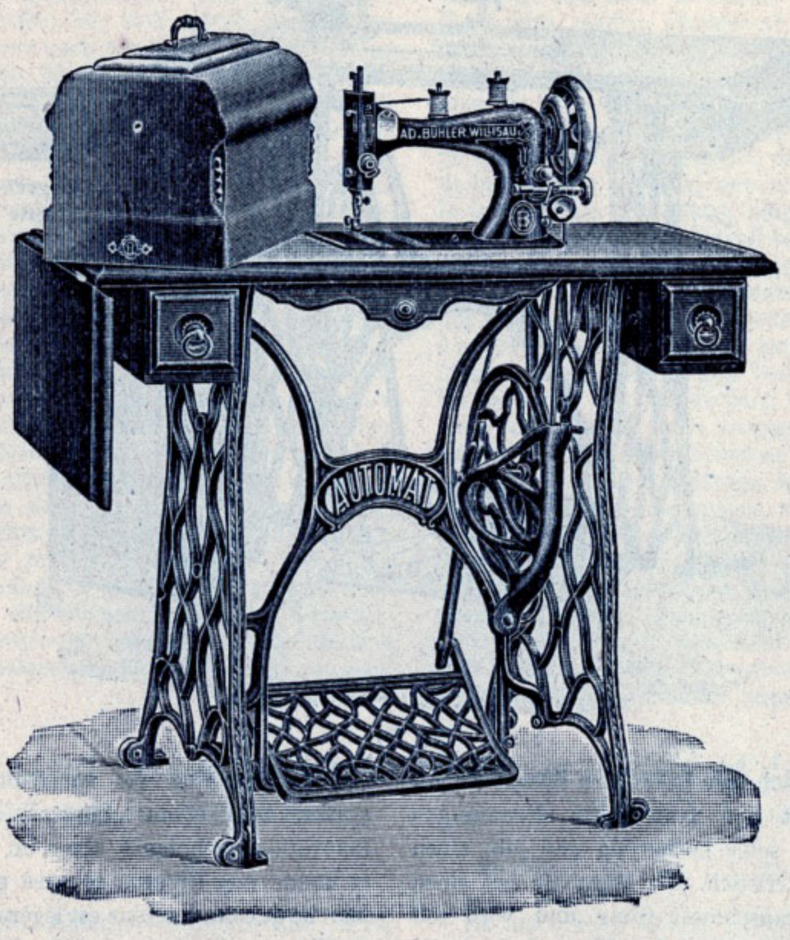
No. 55 Langschiff-Handmaschine ohne Verschlusskasten — Machine à navette droite à main, sans couvercle . . . . . Fr. 95.-

No. 56 Langschiff-Handmaschine mit feingebogenem Verschlusskasten — Machine à navette droite à main, avec joli couvercle cintré . . . . Fr. 105.-

No. 60 Langschiff B. Tretmaschine mit Bogenverschlusskasten — Machine à navette droite B. à pied, avec couvercle cintré . . . . . Fr. 135.-

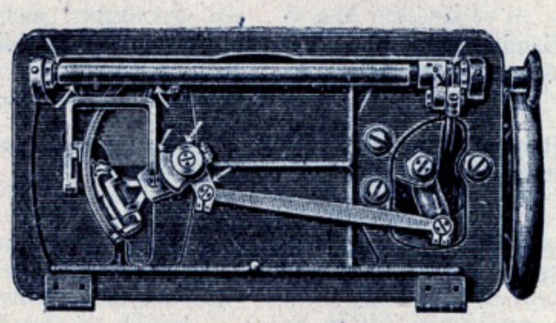
No. 61 Langschiff B. Tretmaschine mit Bogenverschlusskasten, zu Hand- u. Fussbetrieb — Machine à navette droite B. à main et à pied, avec couvercle cintré Fr. 145.-

Automat-Schwingschiff-Nähmaschine



No. 84

Schwingschiffchen
Navette vibrante



Untere Ansicht der Schwingschiff-Maschine.

Vue de dessous de la machine à navette vibrante.

Machine à coudre „Automat“ à navette vibrante

Nebenstehende **Schwingschiffmaschine** eignet sich für Hausarbeit wie für Gewerbe. Die Maschine ist sehr kräftig gebaut, hat grossen Durchgangsraum, so, dass schwere Stoffe wie grosse Stücke leicht zu verarbeiten sind; sie erzielt auch bei den feinsten, leichtesten Stoffen wunderschöne elastische Naht. Die Maschine näht auch vor- und rückwärts. Für gewöhnlichen Gebrauch ist sie infolge höchst einfacher Behandlung aufs wärmste zu empfehlen. Die kurze kräftige Nadel besitzt abgeflachten Kolben und kann fast nicht anders als richtig eingesetzt werden. Die Fädelung vom Ober- wie vom Schiffchenfaden ist die denkbar einfachste. Wie die Behandlung eine sehr einfache ist, ist auch die Konstruktion sinnreich, sehr einfach und bietet daher für die grösste Solidität beste Gewähr. Der sehr leichte geräuschlose Gang der Maschine muss noch besonders hervorgehoben werden. Alle der grössten Reibung unterworfenen Teile sind leicht nachstellbar. Das Gestell ist sachgemäss kräftig gebaut. Die Möbel sind hochglanz poliert, Tischplatte mit Einlage und Metermass.

La **machine à navette vibrante** ci-contre peut être employée dans un ménage comme dans un atelier. Elle est de construction très forte et son bras spacieux permet de travailler avec facilité de lourdes et de très grandes pièces d'étoffe. La couture d'étoffes fines et légères est aussi superbe et élastique. Elle coud en avant et en arrière. Le maniement extrèmement simple et pratique de cette machine la recommande tout particulièrement pour l'usage ordinaire. L'aiguille, avec talon aplati, est courte et puissante et il est presque impossible de ne pas la placer comme il faut. Le réglage du fil de la machine et de la navette est excessivement simple. La construction est, comme le maniement, d'une simplicité merveilleuse, ce qui présente la meilleure garantie de solidité. La marche particulièrement légère et silencieuse doit être spécialement mentionnée. Toutes les parties exposées à un grand frottement peuvent facilement se régler. La construction est proportionnée et forte. Les parties menuiseries sont très bien polies et la table est ornée d'incrustations et d'un mètre.

No. 70 Schwingschiff B, Handmaschine ohne Verschlusskasten
Machine à main à navette vibrante B, sans couvercle . . . . . Fr. 115.-

No. 71 Schwingschiff B, Handmaschine mit gebogenem Verschlusskasten
Machine à main B, à navette vibrante, avec couvercle cintré . . . Fr. 125.-

No. 81 Automat-Schwingschiff-Tretmaschine mit einer Schublade und gebogenem Verschlusskasten
Machine à pied „Automat“ à navette vibrante un tiroir et couvercle cintré Fr. 170.-

No. 82 Automat-Schwingschiffmaschine mit einer Schublade und gebogenem Verschlusskasten, für Hand- und Fussbetrieb
Machine à coudre „Automat“ à navette vibrante, à main et à pied avec couvercle cintré et un tiroir . . . . . Fr. 180.-

No. 84 Automat-Schwingschiff-Tretmaschine mit zwei Schubladen, Klapptisch und Verschlusskasten
Machine à pied „Automat“ à navette vibrante, 2 tiroirs, 1 table pliante et couvercle . . . . . Fr. 190.-

No. 87 Automat-Schwingschiff-Tretmaschine mit vier Schubladen, Klapptisch und Verschlusskasten
Machine à pied „Automat“ à navette vibrante; 4 tiroirs, table pliante et couvercle . . . . . Fr. 210.-

Pneumatik-Reifen — Pneumatiques

Sehr wichtig ist bei einem Fahrrad die Bereifung. Um sich Unannehmlichkeiten zu ersparen, darf hier nur eine ganz vorzügliche und haltbare Qualität angeschafft werden. Trotz allen Ausfuhr-Verboten, Einschränkungen und Transportschwierigkeiten war es mir, dank meiner weitgehenden Verbindungen möglich, ganz bedeutende Lager in nur erstklassigen Reifen hereinzubringen. Die Qualitäten können mit den besten Sorten, welche vor dem Kriege hergestellt wurden, verglichen werden. Für Mäntel, wie für Schläuche wird nur reiner Gummi verwendet, trotzdem sind die Preise sehr nieder, für keinen Fall höher als vor dem Kriege. Es ist das ein Vorteil, der jedenfalls von keiner andern Seite geboten wird.

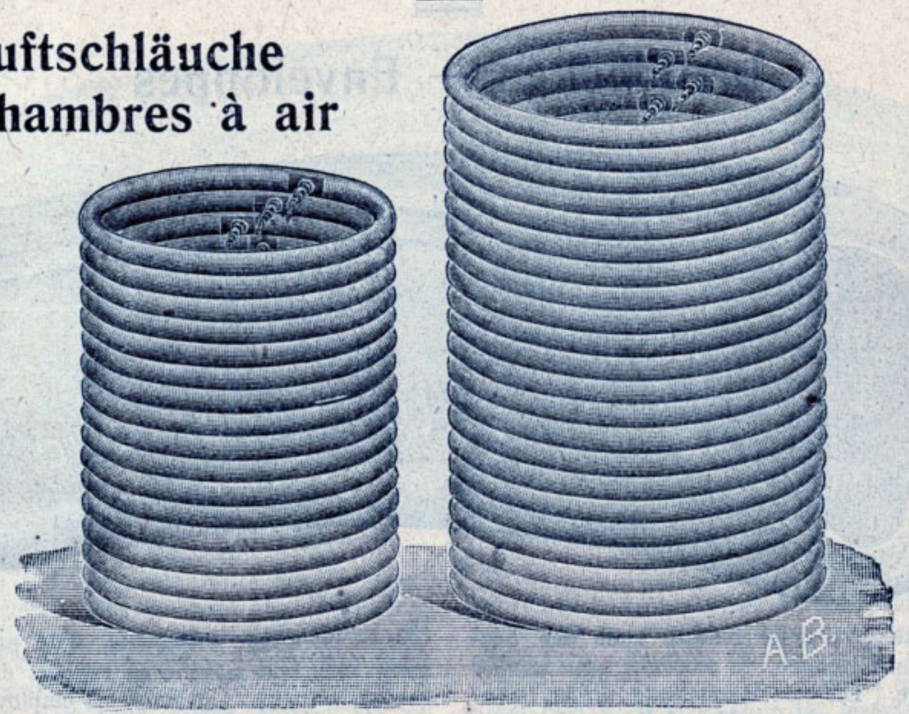
Garantie: Während der Dauer des Krieges muss eine Garantie **grundsätzlich** abgelehnt werden, nicht der Qualität wegen, aber ein eventueller Umtausch gegenüber den ausländischen Fabriken ist bei den heutigen Verhältnissen schon fast unmöglich und welche neue Schwierigkeiten sich in Zukunft noch dazu gesellen, ist nicht zu übersehen.

Le pneumatique est le plus important du cycle. Afin de vous éviter des désagréments dans vos courses, il ne faut vous procurer qu'une qualité durable et avantageuse. Grâce à mes relations étendues, j'ai pu, malgré toutes les interdictions d'exportation, limites de contingent et difficultés de transport, me procurer un stock important de pneumatiques de première qualité. Cette dernière peut être égalisée aux meilleures marques fabriquées avant la guerre. Quoiqu'il ne soit employé aussi bien pour les enveloppes que pour les chambres à air, que du caoutchouc pur, les prix sont excessivement bas, dans tous les cas, pas plus élevés qu'avant le commencement des hostilités; c'est un avantage que vous ne trouverez certainement pas ailleurs.

Garantie: Par principe, toute garantie a été supprimée pendant la durée de la guerre, non pas par rapport à la qualité de la marchandise, mais du fait qu'un remplacement éventuel par les fabriques étrangères est, par rapport aux difficultés actuelles, presque impossible et il est fort probable qu'à l'avenir, de nouvelles difficultés se présenteront.

☛ *Die neuen S. I. C.-Vorschriften verlangen, dass für jeden Reifen, sei es Schlauch oder Mantel, ein Revers unterzeichnet werde, dass selbe nur für Schweizerkonsum und den eigenen Bedarf verwendet werden. Mit Bestellung von Pneumatik ist eine dem Katalog beiliegende vorgedruckte Anerkennung dieser Bedingung, unbedingt richtig ausgefüllt, zu unterzeichnen und mit einzusenden, ansonst grundsätzlich kein Stück zum Versand kommen kann. Nichtbeachtung dieser Vorschrift hat nur langwierige Schreibereien und Portoauslagen zur Folge.*

Luftschläuche
Chambres à air



Dem Luftschlauch, der Seele der Pneumatik, habe seit Jahren meine volle Aufmerksamkeit geschenkt und so auch dieses Jahr nur erprobte Qualitäten ans Lager genommen, die den weitgehendsten Anforderungen gerecht werden. Ganz besonders mein AUTOMAT Ia. No. 104 ist ein seit vielen Jahren bekanntes erstklassiges Fabrikat, aus reinem Para, der sich in jeder Hinsicht als mustergültig ausgewiesen hat und aufs wärmste empfohlen werden kann.

No. **102** **MATADOR**
in Grösse 28×1⅜ und 28×1½
per Stück Fr. **5.70**

No. **104** **AUTOMAT Ia**
in allen gangbaren Grössen
per Stück Fr. **7.50**

La chambre à air étant l'âme des pneumatiques, j'ai toujours mis toute mon attention au choix de celle-ci, et cette année encore je ne tiens en magasin que des qualités supérieures et qui peuvent répondre aux plus grandes prétentions. Tout spécialement la qualité AUTOMAT No. 104 est connue depuis longtemps déjà, comme fabrication de première classe, avec du caoutchouc pur; elle peut être donnée comme modèle et je la recommande chaleureusement.

No. **102** **MATADOR**
dans les grandeurs 28×1⅜ et 28×1½
la pièce Fr. **5.70**

No. **104** **AUTOMAT Ia**
dans toutes les grandeurs courantes
la pièce Fr. **7.50**

☛ *Les nouvelles prescriptions du S. I. C. exigent que pour toutes ventes de pneumatiques, chambres à air comme enveloppes, un engagement soit signé par l'acheteur, comme quoi ces pneumatiques sont réservés exclusivement à la consommation suisse et pour son emploi personnel. — Avec chaque commande de pneumatiques doit être joint un des engagements annexés à ce catalogue. Cet engagement doit être exactement rempli, dûment signé et joint à la commande, sans quoi aucun pneumatique ne pourra être expédié. Vous êtes prié de vous conformer strictement à ces prescriptions, car l'inobservation de celles-ci n'entraine que de longues correspondances et frais de port inutiles.*

Laufdecken — Enveloppes

Zuverlässiger, guter Reifen, nach den heutigen Verhältnissen, in wirklich sehr billiger Preislage. Die zur Herstellung dieser Pneumatiks verwendeten Materialien sind vorzüglich. Die Leinwand ist eine sehr zähe, widerstandsfähige; die Gummiauflage eine erstklassige. Ich kann diese Mäntel jedem Radler, der in nicht zu hoher Preislage einen widerstandsfähigen guten Reifen sucht, aufs Beste empfehlen.

No. **106**

MATADOR **VICTORI**

nur in Grösse 28×1⅜ und 28×1½

per Stück Fr. **9.80**

Dieser Matador-Mantel kann erst von Ende Mai an geliefert werden.

Bonne enveloppe résistante, d'un prix vraiment très bon marché en rapport de la situation actuelle. Les matières employées à la fabrication de ce pneu sont très avantageuses. La toile de lin est très résistante et le caoutchouc de première qualité. Je puis recommander chaleureusement ce pneu à tout cycliste désirant une enveloppe forte et résistante à un prix pas trop élevé.

No. **106**

MATADOR **VICTORI**

seulement dans les grandeurs 28×1⅜ et 28×1½ la pièce Fr. **9.80**

Cette enveloppe ne sera livrable qu'à partir de la fin de mai.

☛ *Le recenti prescrizioni del S. I. C. esigono che per ogni vendita di pneumatici, camere d'aria o copertoni, un impegno sia firmato dal compratore, il quale attesti che la merce è riservata esclusivamente al consumo svizzero e pel suo proprio uso. Ad ogni mio catalogo è incluso un formulario, il quale deve essere riempito e firmato dal cliente ed aggiunto alle ordinazioni di pneumatici, senza di che nessuna camera d'aria o copertura verrà spedita. Prego perciò di volersi conformare esattamente a queste disposizioni, poichè non osservandole mi si cagionerà delle lunghe e noiose corrispondenze e spese postali inutili.*

Meine **„AUTOMAT"-Reifen** stammen aus bekannten führenden Fabriken, bei welchen schon der Name für die Qualität bürgt. Sowohl in Bezug auf die verwendete Leinen-Einlage, als wie für die Gummiauflage kommt nur das best erhältliche Material in Betracht. Ich kann diesen Mantel als gewöhnlichen Tourenreifen aufs wärmste empfehlen, mit der Erfahrung und Ueberzeugung, dass selber betreffend Haltbarkeit und Ausdauer den weitgehendsten Anforderungen entspricht.

Sollte es mir zufolge der heutigen Fabrikations- und Transportschwierigkeiten wegen nicht möglich sein, diesen Reifen mit vorgesehenem Dessin und Marke zu beziehen, behalte mir vor, selbe mit ähnlichem Bilde und Original-Fabrikmarke zum Versande zu bringen. Die Qualität und Ausführung bleibt selbstverständlich die gleiche.

No. **109** **AUTOMAT**-Laufmantel

für gewöhnliche Wulstfelgen in allen gangbaren Grössen per Stück Fr. **12.50**

Mes enveloppes **„AUTOMAT"** proviennent de premières fabriques bien connues, dont la marque seule assure une qualité supérieure. Pour la fabrication de celles-ci, il n'est employé que les meilleures matières, aussi bien pour la toile de lin intérieure que pour le caoutchouc. Cette enveloppe peut vous être chaleureusement recommandée comme pneu-touriste ordinaire certain, par expérience, qu'il vous donnera entière satisfaction quant à sa qualité et résistance.

Si, par suite des difficultés actuelles de fabrication et de transport, il ne m'était plus possible d'obtenir ce pneu avec le même dessin et la même marque, je me réserve le droit de le remplacer par un autre de dessin analogue, avec la marque originale de la fabrique. La qualité et l'exécution resteront naturellement identiques.

No. **109** Enveloppe **„AUTOMAT"**

pour jantes ordinaires à talons, dans toutes les dimensions courantes la pièce Fr. **12.50**

☛ *Die neuen S. I. C.-Vorschriften verlangen, dass für jeden Reifen, sei es Schlauch oder Mantel, ein Revers unterzeichnet werde, dass selbe nur für Schweizerkonsum und den eigenen Bedarf verwendet werden. Mit Bestellung von Pneumatik ist eine dem Katalog beiliegend vorgedruckte Anerkennung dieser Bedingung, unbedingt richtig ausgefüllt, zu unterzeichnen und mit einzusenden, ansonst grundsätzlich kein Stück zum Versand kommen kann. Nichtbeachten dieser Vorschrift hat nur langwierige Schreibereien und Portoauslagen zur Folge.*

Die nachfolgenden Reifen stammen, wie die vorerwähnten, ebenfalls aus gleichen bekannten führenden Fabriken, deren Namen absolute Zuverlässigkeit verbürgen. Diesen Ausführungen wird eine besondere Sorgfalt gewidmet, so dass selbe das denkbar Beste, was erreicht werden kann, bieten. Auch von diesen Sorten sind bedeutende Mengen am Lager, muss mir aber gleichwohl vorbehalten, eine eventuell fehlende Marke durch eine andere Sorte zu ersetzen.

Les enveloppes ci-après, proviennent aussi, comme les précédentes, de premières fabriques, dont le nom vous assure une qualité absolument supérieure. Un soin tout spécial a été mis à la construction de celles-ci, de sorte qu'il a été atteint tout ce qu'il y a de meilleur. Ces différentes sortes sont aussi bien assorties, mais je me réserve cependant aussi le droit de remplacer une marque qui viendrait à manquer, par une qualité équivalente.

BÜHLER'S AUTOMAT. OXFORD.

No. **110** **Laufmantel**

28×1¼ 28×1⅜ 28×1½

Per Stück Fr. **15.—**

BÜHLER'S AUTOMAT. OXFORD.

No. **110** **Enveloppe**

700×32 700×35 700×38

La pièce Fr. **15.—**

☛ *Les nouvelles prescriptions du S. I. C. exigent que pour toutes ventes de pneumatiques, chambres à air comme enveloppes, un engagement soit signé par l'acheteur, comme quoi ces pneumatiques sont réservés exclusivement à la consommation suisse et pour son emploi personnel. Avec chaque commande de pneumatiques doit être joint un des engagements annexés à ce catalogue. Cet engagement doit être*

exactement rempli, dûment signé

et joint à la commande, sans quoi aucun pneumatique ne pourra être expédié. Vous êtes prié de vous conformer strictement a ces prescriptions, car l'inobservation de celles-ci n'entraine que de longues correspondances et frais de port inutiles.

Automat-Bergreifen — Pneu de Montagne „Automat“

Der Automat-Bergreif ist ein besonders widerstandsfähiger haltbarer Pneumatik, der gerne verwendet wird, wo an selbe erhöhte Anforderungen gestellt werden. Ein wesentlicher Vorteil besteht in der verstärkten Gummiauflage, wodurch die Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit bedeutend erhöht wird. Trotz seiner Stärke ist er gleichwohl sehr elastisch und hat einen weichen angenehmen Gang. Wer also wirklich Wert auf grosse Zuverlässigkeit legt wird mit diesem Mantel die besten Erfahrungen machen.

Le pneu de montagne „Automat“ est volontiers employé, par rapport à sa construction spécialement forte et durable, là où les plus grandes prétentions sont en jeux. Un réel avantage que présente cette enveloppe, est qu'elle est rendue plus résistante et durable par le renforcement de son roulement. Elle est très élastique malgré son épaisseur et de marche très légère. Quiconque désire une enveloppe dont la résistance est le premier facteur, fera avec celle-ci, la meilleure expérience.

No. **141**

AUTOMAT-BERGREIF

PEDLEY-TYRE

werden geliefert in den Grössen von 28×1⅜ und 28×1½ per Stück Fr. **16.—**

Dieser Automat-Bergreif kann erst von Ende Mai an geliefert werden.

No. **141**

PNEU de MONTAGNE AUTOMAT

PEDLEY-TYRE

sont livrables dans les grandeurs 28×1⅜ et 28×1½ La pièce Fr. **16.—**

Cette enveloppe ne sera livrable qu'à partir de la fin de mai.

☛ *Die neuen S. I. C. Vorschriften verlangen, dass für jeden Reifen; sei es Schlauch oder Mantel, ein Revers unterzeichnet werde, dass selbe nur für Schweizerkonsum und den eigenen Bedarf verwendet werden. Mit Bestellung von Pneumatik ist eine dem Katalog beiliegende vorgedruckte Anerkennung dieser Bedingung unbedingt*

richtig ausgefüllt zu unterzeichnen

und mit einzusenden ansonst grundsätzlich kein Stück zum Versand kommen kann. Nichtbeachtung dieser Vorschriften hat nur langweilige Schreibereien und Portoauslagen zur Folge.

Gebirgsmantel — Enveloppe de montagne

Dieser Gebirgsmantel reiht sich in seiner Ausführung und Qualität würdig den vorerwähnten an. Zufolge seiner besonders starken Gummiauflage bietet er wesentlichen Schutz gegen Nägel und ähnliche spitze Gegenstände, die auf Mantel und Schlauch gleich ungünstig einwirken und oft bedeutende Unannehmlichkeiten verursachen. Ganz besonders ist dieser Mantel für Hinterräder zu empfehlen.

No. **138**

Gebirgsmantel

wird in Grösse $28\times1^1/_2$ und $28\times1^5/_8$ geliefert per Stück **Fr. 17.50**

La qualité et la construction de cette enveloppe est analogue à la précédente. Son roulement étant spécialement renforcé, il présente un rempart efficace contre les clous et objets tranchants, qui sont très défavorables aussi bien pour la chambre à air que pour l'enveloppe et qui, souvent, peuvent causer de graves inconvénients. Ce pneu est spécialement recommandable pour la roue arrière.

No. **138**

Enveloppe de montagne

livrable dans les grandeurs $28\times1^1/_2$ et $28\times1^5/_8$ la pièce **Fr. 17.50**

☛ **Les nouvelles prescriptions du S. I. C. exigent que pour toutes ventes de pneumatiques, chambres à air comme enveloppes, un engagement soit signé par l'acheteur, comme quoi ces pneumatiques sont réservés exclusivement à la consommation suisse et pour son emploi personnel. — Avec chaque commande de pneumatiques doit être joint un des engagements annexés à ce catalogue. Cet engagement doit être exactement rempli, dûment signé et joint à la commande, sans quoi aucun pneumatique ne pourra être expédié. — Vous êtes prié de vous conformer strictement à ces prescriptions, car l'inobservation de celles-ci n'entraine que de longues correspondances et frais de port inutiles.**

☛ **Le recenti prescrizioni del S. I. C. esigono che per ogni vendita di pneumatici, camere d'aria o copertoni, un impegno sia firmato dal compratore, il quale attesti che la merce è riservata esclusivamente al consumo svizzero e pel suo proprio uso. Ad ogni mio catalogo è incluso un formulario, il quale deve essere riempito e firmato dal cliente ed aggiunto alle ordinazioni di pneumatici, senza di che nessuna camera d'aria o copertone verrà spedito. Prego perciò di volersi conformare esattamente a queste disposizioni, poichè non osservandole mi si cagionerà delle lunghe e noiose corrispondenze e spese postali inutili.**

Drahtreifen — Pneus à tringles

Diese Drahtreifen entsprechen in Qualität meinen vorbeschriebenen Wulstmänteln No. 109.

☛ Weise ganz speziell darauf hin, dass diese Reifen für eine gewöhnliche Wulstfelge **nicht verwendet** werden können. Für diese Ausführung kommen nur Spezial-Felgen für Drahtreifen, System „Westword" oder „Dunlop" in Betracht, was ich wegen unnützen Sendungen und Portoauslagen wohl zu beachten bitte. Drahtreifen werden in allen kuranten Grössen geliefert, müssen aber genau passen. Bei Bestellungen bitte jeweilen die alten Bezeichnungen genau zu beachten, da in vielen Fällen eine gewöhnliche Grössenangabe nicht genügt. Entweder entspricht Durchmesser oder Drahtlänge im Verhältnis zu Wulstreif nicht, z. B. werden Reifen in Grössen $28\times1^1/_4\times1^3/_8 = 28\times1^1/_4\times1^3/_4$ oder 700×32 **A** $= 700\times32$ **C** und ähnliche fabriziert. Bei Drahtreifen empfehle ich dringend jeweilen **Rad und Schlauch** einzusenden, damit bleiben einerseits viele unangenehme Schreibereien, Verspätungen und Portoauslagen erspart und anderseits ist der Besteller sicher, die passende Grösse zu erhalten, wozu ihm überdies alles zusammen richtig montiert wird.

No. **158** **Drahtreifen** in allen gangbaren Grössen

„AUTOMAT"

per Stück **Fr. 12.—**

Ce pneu à tringles est de même qualité que l'enveloppe à talons No. 109, décrite précédemment.

☛ Je vous fais tout spécialement remarquer que ce pneu à tringles ne peut **en aucun cas être employé** pour jantes à talons. Il ne peut s'ajuster que sur les jantes spéciales pour enveloppes à tringles système „Westword" ou „Dunlop", ce dont je vous prie de prendre bonne note afin d'éviter des envois et frais de port inutiles. Les pneus à tringles sont livrables dans toutes les grandeurs courantes, mais les dimensions doivent être données rigoureusement exactes. En cas de commande, je vous prie de relever exactement l'inscription qui se trouve sur le pneu usagé car, très souvent, l'indication ordinaire de la grandeur ne suffit pas; soit la circonférence du pneu, soit la longueur des fils ne correspondent pas aux mesures des pneus à talons, par exemple, les dimensions $28\times1^1/_4\times1^3/_8$ ou $28\times1^1/_4\times1^3/_4 = 700\times32$ **A** ou 700×32 **C**, et autres. Pour les pneus à tringles, je recommande instamment d'envoyer la roue et la chambre à air, ceci afin d'éviter de longues écritures, un retard dans l'expédition et des frais de retour; le client, en outre sera ainsi sûr d'obtenir la grandeur exacte et, d'autre part, que le tout sera monté comme il faut.

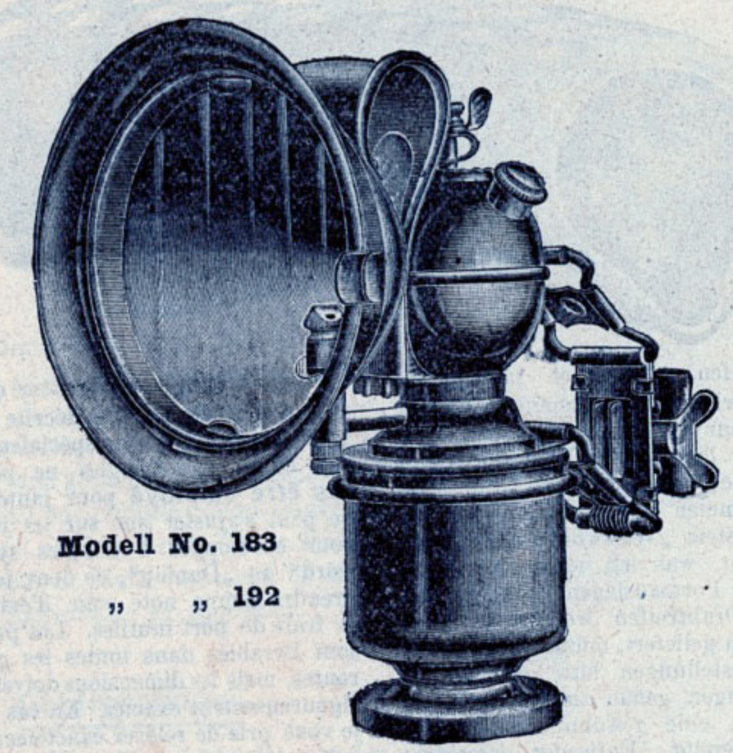
No. **158** **Pneu à tringle** dans toutes les grandeurs courantes

„AUTOMAT"

la pièce **Fr. 12.—**

☛ *Dovendo i copertoni a filo (da non confondersi con quelli a talone) essere di misura esatissima, onde evitare inutili e costosi rinvii, raccomando di sempre spedire una vecchia copertura o la ruota quale campione.*

Acetylen-Laternen — Lanternes à acétylène



Modell No. 183

„ „ 192

No. **182** Einfache, gerade Ausführung aus Stahlblech, grau-glanz oxydiert, feldgrau oder kobaltiert, Hartglas 79 mm, Höhe 170 mm, Gewicht ca. 430 gr
Construction simple, forme droite, en tôle d'acier, oxidée, gris-vert ou cobaltée. Verre trempé 79 mm, hauteur 170 mm, poids environ 430 grs. Per Stück — pièce Fr. **8.60**

No. **183** Gefällige Form aus Stahlblech, grau-glanz oxydiert, feldgrau oder kobaltiert, Hartglas 80 mm, Höhe 168 mm, Gewicht ca. 420 gr
Forme élégante, en tôle d'acier, oxidée, gris-vert ou cobaltée. Verre trempé de 80 mm, hauteur 168 mm, poids environ 420 grs. Per Stück — pièce Fr. **9.80**

No. **192** Gefällige, runde Form, Körper und Karbidbehälter aus Ia Messing gearbeitet, Hartglas 80 mm, Höhe 167 mm, Gewicht ca. 400 gr, vernickelt
Belle forme ronde, réservoirs à eau et à carbure en laiton. Verre trempé 80 mm hauteur 167 mm, poids environ 400 grs, nicklée Per Stück — pièce Fr. **15.—**

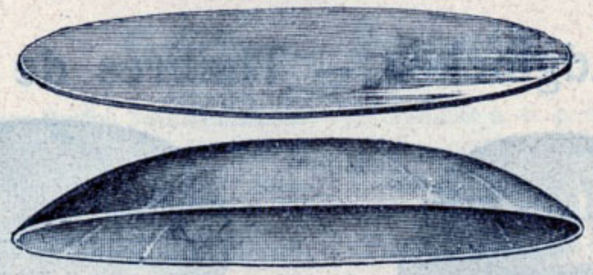
No. **197** Schwere, solide Laterne aus Messing gearbeitet, Körper gewölbt, Hochglanz vernickelt.
Lourde et solide lanterne en laiton, corps arrondi, nickelage très brillant
Per Stück — pièce Fr. **18.50**

No. **198** Gleich solide Ausführung wie No. 195, aber mit Bügel zum Tragen
Même construction que le modèle 195, mais avec anse pour la porter
Per Stück — pièce Fr. **19.50**

Kerzen-Laternen — Lanterne à bougie

No. **199** Einfache gute Ausführung, schwarz lackiert
Bonne et simple construction, émaillée noir Per Stück — pièce Fr. **6.50**

Hartgläser, flach
Verres trempés, plats
No. **242**
60 — 90 mm **30** Cts.
91—110 mm **40** Cts.



GewölbteGläser
Verres bombés
No. **243**
75 — 90 mm **30** Cts.
91—110 mm **40** Cts.

Acetylen-Brenner – Becs à acétylène

No. 265

No. 262

No. **262** **30** Cts.
No. **263** **Solider Doppelbrenner**, D. R. G. M. — **Solide double bec** **35** Cts.
No. **265** **Doppelbrenner** — **Double bec** **30** Cts.
No. **267** Zum Einstecken ohne Gewinde — S'adaptant sans visser **30** Cts.

No. 263

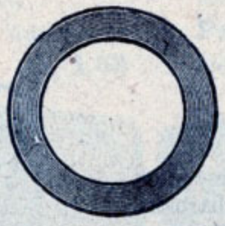
No. 267

Acetylenbrenner für Auto und Hauslampen — Becs à acétylène pour automobiles et lampes

No. **279** Einfache Ausführung für 14 und 21 Liter Gas — Construction simple pour 14 et 21 litres de gaz . . . . . **35** Cts.
No. **280** Original-Rolli-Brenner, 21 und 28 Liter Gas — Bec original „Rolli", 21 et 28 litres de gaz . . . . . **75** Cts.

Gummidichtungsringe — Anneaux de fermeture en caoutchouc

No. **252** Grosser, oben zwischen Wasserkörper und Karbidbehälter — Grand supérieur, s'ajuste entre le réservoir à eau et celui à carbure **30** Cts.



No. **253** Kleiner, unten zwischen Karbidbehälter und Verschluss-Schraube — Petit, inférieur, s'adapte entre le réservoir à carbure et la vis de fermeture **15** Cts.

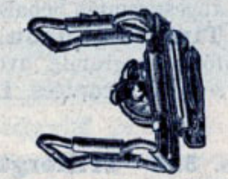
No. **275** **Filzeinlage** zum Abdichten und Reinigen des Gases per Stück **20** Cts.

No. **275** **Feutre** servant à filtrer et purifier le gaz la pièce **20** Cts.

No. **247** **Federboden** **Ressort avec fond** **45** Cts.

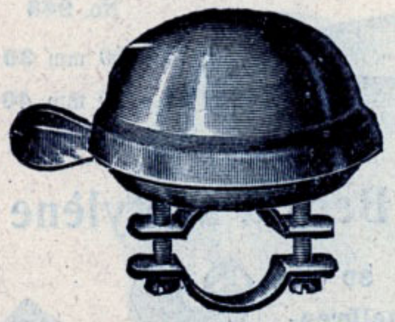
No. **258** **Stearinkerze** für Fahrradlaternen — **Bougies** pour lanterne de cycles 1 Stück — 1 pièce **20** Cts.

No. **272** **Filzdeckel** (Filzhalter) - **Soutien de feutre** **25** Cts.

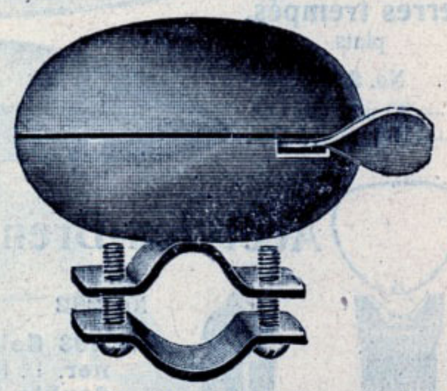


No. **274** **Komplette Schwebe** mit einer Feder und Schraube **Suspension compl.** avec un ressort et vis Fr. **1.—**

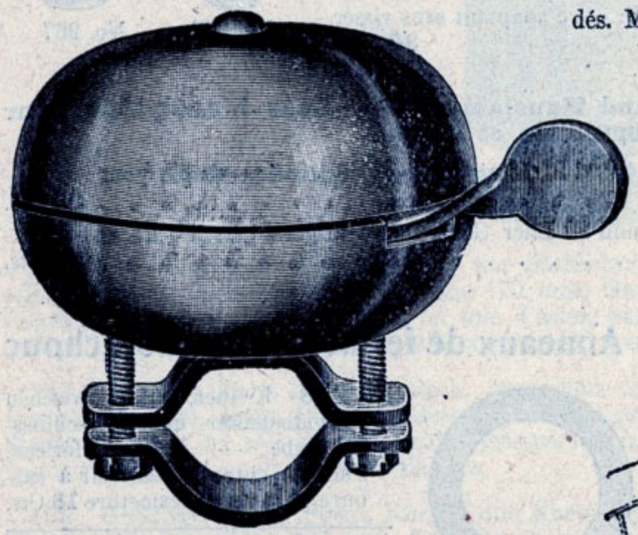
Fahrradglocken — Timbres de cycles



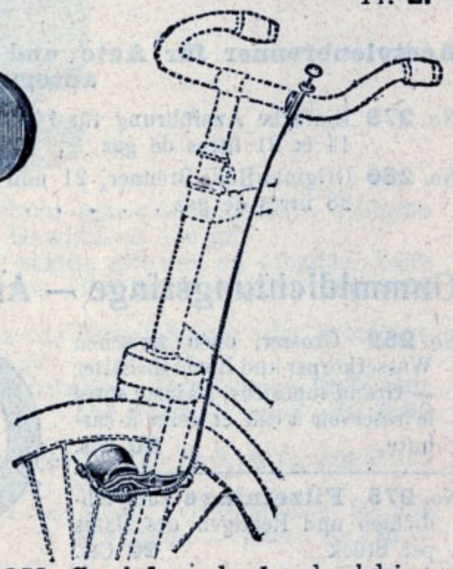
No. **310 Trillerglocke,** solide, gute Ausführung, Durchmesser 60 mm
Timbre à son trillé, bonne et solide construction, diamètre 60 mm Fr. **1.50**



No. **309 Kuckuck-Glocke.** Zwei harmonisch abgestimmte Töne, beliebtes Modell. Durchm. 65 mm — **Timbre Coucou.** Donne deux sons harmonieusement accordés. Modèle très aimé. Diamètre 65 mm Fr. **2.—**



No. **319 Kuckuck-Glocke.** Besonders grosse, kräftige Ausführung, mit 2 harmon. abgestimmten Schalen. Durchmess. 80 mm — **Timbre coucou.** Construction spéciale, forte et grande, avec 2 cloches harmonieusement accordées. Diam. 80 mm **Fr. 2.70**



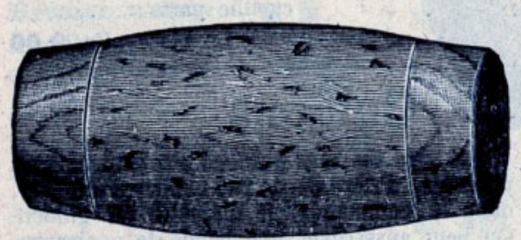
No. **351 Speichenglocke,** durchdringender Ton — **Timbre de rayons** à son très pénétrant Fr. **2.—**

No. **322 Trillerglocke mit Uhr.** Genaue Zeit, während der Fahrt stets sichtbar. Die Uhr hat gutgehendes Werk, kann auch leicht aus dem Gehäuse genommen und als gewöhnliche Taschenuhr verwendet werden, ebenso kann in das gleiche Gehäuse eine andere Uhr gelegt werden — **Timbre à son trillé avec montre.** Heure exacte, toujours visible pendant la marche. Le mouvement de la montre est de bonne qualité. Elle peut facilement être sortie du boîtier et être employée comme montre de poche. Une autre montre peut aussi être introduite dans le boîtier Fr. **11.—**

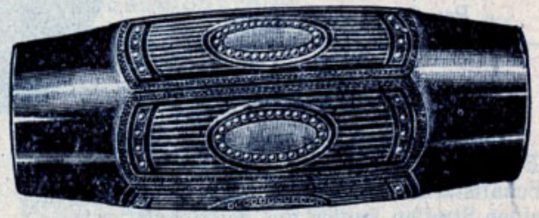
Griffe — Poignée

Bei Bestellung von Griffen bitte den Durchmesser der Lenkstange anzugeben. (Verfahren zum Messen siehe bei Lenkstangen.) Beim Montieren soll vorerst probiert werden, ob selbe passen, dann ist nur nötig, die Innenseite genügend feucht zu machen und die Griffe anzustecken.

Veuillez s. v. p. indiquer le diamètre du guidon avec vos commandes de poignées. (Voir indications pour le mesurage sous la rubrique guidon, page 26.) Avant d'ajuster les poignées, vous êtes priés de vérifier si elles sont de bonne grandeur et, si c'est le cas, vous n'avez plus qu'à les mouiller suffisamment a l'intérieur et les ajuster.



No. **485 Korkgriff** mit Celluloidzwingen — **Poignée** en liège, viroles en celluloïde, Durchmesser, diamètre 21, 22, 23, 24, 25, 26 mm **65** Cts.

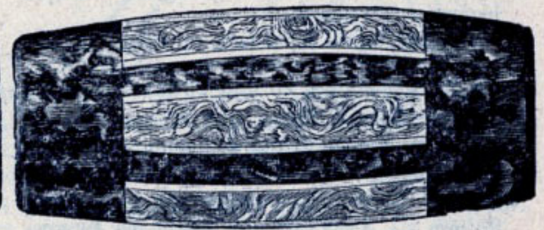


No. **491 Celluloidgriff** aus einem Stück, daher grosse Haltbarkeit — **Poignée** en celluloïde, d'une seule pièce, de là très grande durée **90** Cts.

No. **488 Holzgriff** mit Leder und vernickelter Metallzwinge, sehr solid
Poignée en bois et cuir et anneau en métal nickelé, très solide Fr. **1.50**

No. **489 Celluloidgriff** mit vernickelten Metall-Ringen
Poignée en celluloïde, avec bagues en métal nickelé Fr. **1.—**

No. **495** Fein bemalter **Celluloidgriff** aus einem Stück
Poignée en celluloïde, d'une seule pièce Fr. **1.80**



No. **497 Celluloidgriff** in feiner Ausführung mit eingelegten Perlmutterstreifen. Nur in Grösse von 22 mm — **Poignée en celluloïde,** exécution très soignée avec raies de nacre incrustées Fr. **1.60**

Preis per Paar **Prix par paire**

No. 471

Satteldecke

Satteldecke aus schwerem, gutem Plüsch, mit Futter, zum Schnüren um den Sattel. Wirklich schöne Ausführung, welche überall beste Aufnahme findet.

Per Stück Fr. **2.60**

No. 471

Couverture de selle

Couverture de selle en belle et bonne peluche, avec doublure s'attachant autour de la selle. Très belle exécution qui est bien accueillie partout.

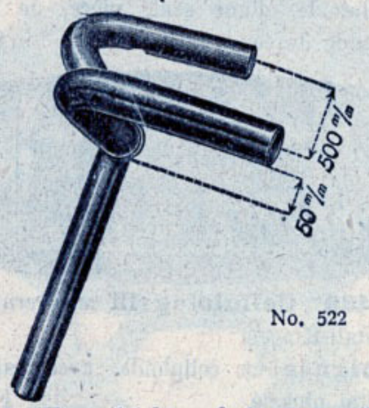
La pièce Fr. **2.60**

Lenkstangen

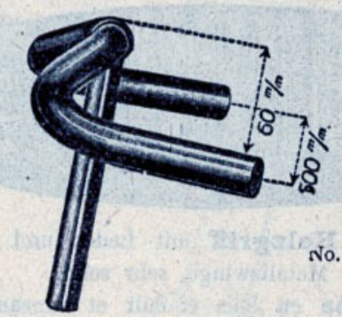
Der Preis versteht sich ohne Griffe. Bei Bestellung wolle man nicht vergessen, die Schaftstärke anzugeben. Es genügt auch, einen Streifen Papier um den Schaft zu legen und genau dem Umfang entsprechend abzuschneiden und der Bestellung beizulegen.

Guidons

Les prix de mes guidons s'entendent sans poignées. Prière de ne pas oublier d'indiquer, dans la commande, le diamètre du guidon. On peut aussi fixer une bande de papier autour du tube inférieur du guidon, couper ce papier juste de la longueur de la circonférence et le joindre à la commande.



No. 522



No. 523

No. **522** Form leicht aufgebogen — Façon légèrement relevée
Schaftstärke — Epaisseur du tube
19, 21, 22, 23, 24, 25 und 26 mm Fr. **6.80**

No. **520** Gerade Form, nur 25 mm Schaftstärke — Forme droite, seulement en 25 mm de diamètre Fr. **4.50**

No. **528** Mit Vorbau, Schaftstärke 22 und 25 mm — Avec rallonge, épaisseur du tube 22 et 25 mm Innenklemme
Serrage intériure Fr. **8.20**

No. **533 Verstellbar,** durch Umstecken kann dieses Modell als hoch oder tief gebogen verwendet und auch am Schaft selber höher oder tiefer gestellt werden. Griffweite 460 mm, Schaftstärke 22 und 25 mm. Fr. **9.50**

No. **523** Leicht abgebogen, Breite 500 mm — Façon légèrement abaissée, larg. 500 mm
Schaftstärke — Epaisseur du tube
19, 21, 22, 23, 24, 25 und 26 mm Fr. **6.80**

No. **524** Breite 550 mm, Schaftstärke 22 und 25 mm — Largeur 550 mm, épaisseur du tube, 22 et 25 mm Fr. **7.40**

No. **533 Renversible.** Par un ajustage, ce modèle peut être facilement échangé comme façon relevée ou abaissée et, sur la tige, il peut aussi être placé plus ou moins haut ou bas. Largeur 460 mm, épaisseur du tube 22 et 25 mm Fr. **9.50**

No. 540

Bremsen
Freins

No. **540 Kompl. Bremse,** starke Ausführung, fein vernickelt, zu allen normalen Lenkstangenformen passend — **Frein complet,** très fort, nickelé, convenant à toute forme normale de guidon Fr. **4.90**

Bremsteile — Pièces de frein

No. **544 Untere Bremsstange,** komplett mit Führung, Feder, Ring und Gummi
Tige de frein inférieure, complète, avec tige de direction, ressort, bague et patin caoutchouc Fr. **3.40**

No. **545 Oberes Bremsstängli** mit Kopf und Schraube
Tige de frein supérieure avec tête et vis Fr. **1.—**

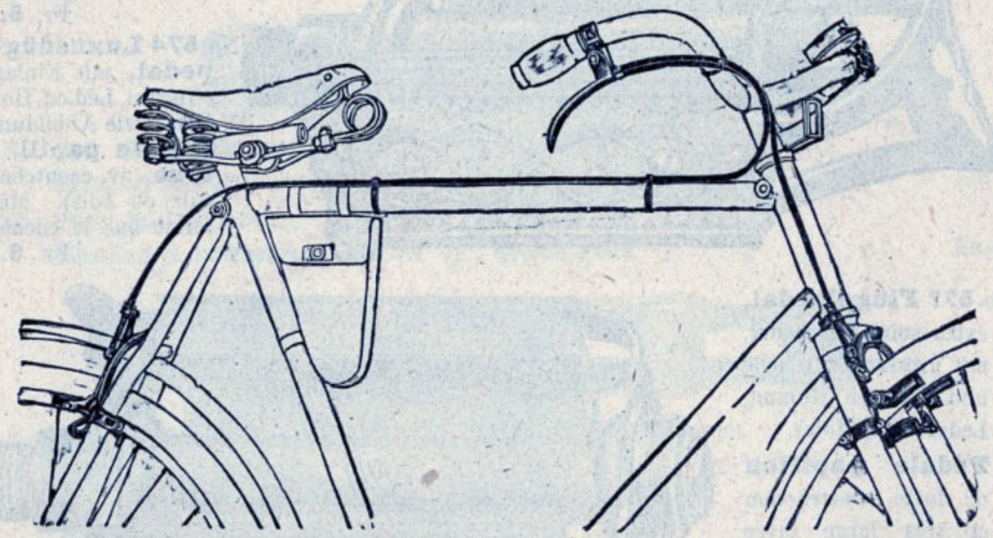
No. **546 Bremshebel**
Levier de frein Fr. **3.—**

No. **549 Bremshebelcharnier**
Charnière de levier de frein Fr. **—.75**

No. **550 Bremsfeder,** untere, spiralförmig
Ressort de frein inférieur,
forme de spirale Fr. **—.30**

No. **551 Bremsfeder,** obere
Ressort de frein supérieur Fr. **—.35**

No. **552 Bremsführung** mit Mutter
Tige de direction avec écrou Fr. **—.70**



No. **568 Original-Bowden-Unic-Doppelbremse.** Vorteilhafte Konstruktion, daher besonders bevorzugt. Die Bremsbacken greifen die Felgen von den Seiten. Dieses Modell ist sehr leicht zu montieren. Die Räder können weggenommen werden, ohne die Bremsen zu lösen. Die beiden Bremsen (Hinter- und Vorderrad) werden mit einem Hebel in einem Zug festgezogen — **Frein double Unic, original Bowden.** Construction bien conditionnée et très avantageuse. Les machoires serrent les jantes sur les côtés. Ce modèle est très facile à monter. Les roues peuvent être enlevées sans que le frein soit déplacé. Les deux freins (roues d'avant et d'arrière) ne fonctionnent que par un seul levier.
Komplette Doppelbremse — Frein double complet . . . . . Fr. **21.—**

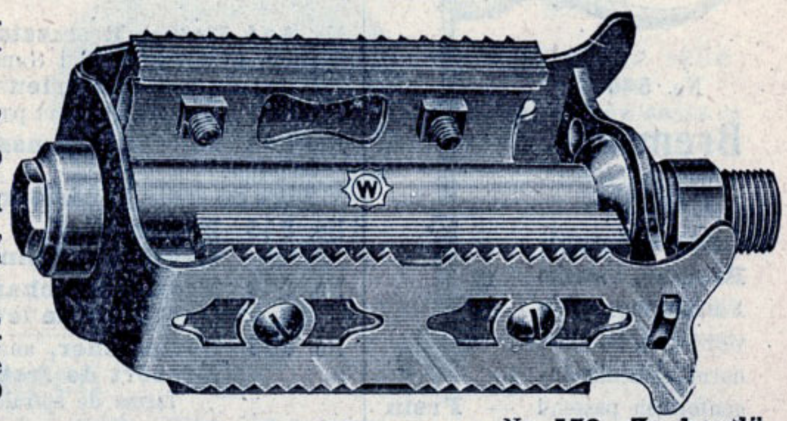
No. **566** Original-Bowden „Ideal"-Vorradfelgenbremse, einzeln
Frein sur jante de roue d'avant „Ideal", original Bowden . . . . . Fr. **10.50**

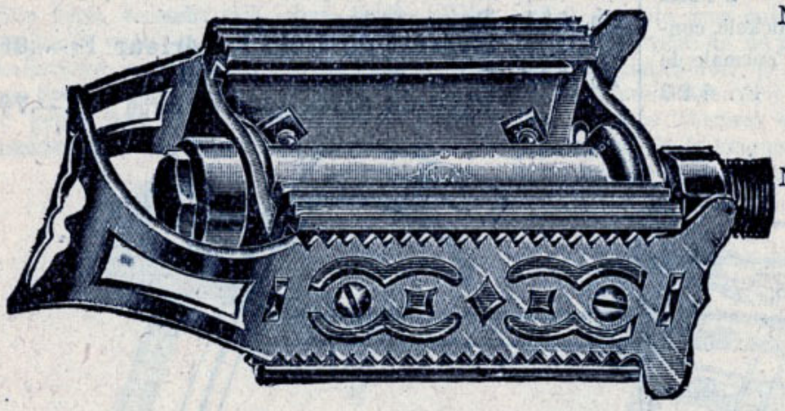
No. **567** Original-Bowden „Ideal"-Hinterradfelgenbremse, einzeln
Frein sur jante de roue d'arrière „Ideal", original Bowden . . . . . Fr. **12.—**

Pedalen — Pédales

No. **570 Zackenflügelpedal,** ohne Gummizwischenlage
Pédale papillon, sans caoutchouc
Fr. **5.40**

No. **571 Flügelpedal** mit Einlagen (Gummi, Leder oder Holz), Form wie Abbildung
Pédale papillon, (avec caoutchouc, cuir ou bois). Même forme que le cliché Fr. **6.30**

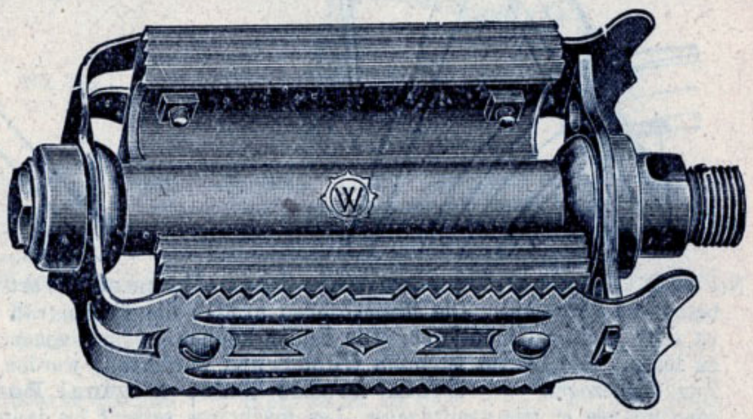




No. **573 Zackenflügelpedal,** ohne Zwischenlage
Pédale papillon, sans caoutchouc
Fr. **5.80**

No. **574 Luxusflügelpedal,** mit Einlagen (Gummi, Led. od. Holz), Form wie Abbildung
Pédale papill. de luxe (av. caoutchouc, cuir ou bois). Même forme que le cliché
Fr. **6.70**

No. **577 Flügelpedal,** extra stark gearbeitet, mit grosser Trittfläche und Einlagen (Gummi, Leder oder Holz).
Pédale papillon de forte construction et très large (avec caoutchouc, cuir ou bois) Fr. **7.50**



Sämtliche Pedale werden mit Normalgewinde $^9/_{16}$" B. S. A. zum Einschrauben geliefert. No. 574 auch mit $^1/_2$" und mit 13 mm-Gewinde. Für Pedale mit Muttern erhöht sich der Preis um **20** Cts. per Paar. — **Toutes les pédales** sont livrables avec taraudage ordinaire B. S. A. $^9/_{16}$". Le No. 574 peut être livré avec taraudage $^1/_2$" et 13 mm. Pour les pédales avec écrous, le prix augmente de **20** cts. par paire.

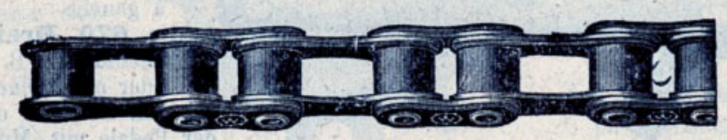
PREIS PER PAAR **PRIX PAR PAIRE**

Preis per Stück

Ketten — Chaînes.

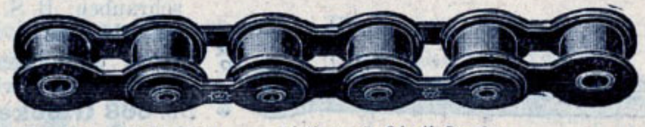
Prix par pièce

No. **580 Blockkette,** 1" Teilung, $^3/_{16}$", $^1/_4$" und $^5/_{16}$" breit, 56 Glieder = 142 cm
Chaîne à blocs, division 1", largeur $^3/_{16}$", $^1/_4$" et $^5/_{16}$", 56 maillons = 142 cm Fr. **5.80**



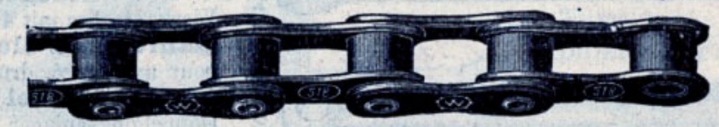
No. **584 Doppelrollenkette,** 1" Teilung, $^1/_8$", $^3/_{16}$", $^1/_4$" u. $^5/_{16}$" breit, 56 Glied. = 142 cm
Chaîne à doubles rouleaux, division 1", largeur $^1/_8$", $^3/_{16}$", $^1/_4$" et $^5/_{16}$" 56 maillons = 142 cm . . . . . Fr. **6.30**

No. **585 Doppelrollenkette,** extra Ia. Ausführung
Chaîne à doubles rouleaux, construction de Ire qualité . . . Fr. **6.80**



No. **588 Rollenkette,** $^1/_2$" Teilung, $^1/_8$" und $^3/_{16}$" breit
Chaîne à rouleaux, division $^1/_2$", largeur $^1/_8$" et $^3/_{16}$" . . . . Fr. **6.40**

No. **589 Rollenkette,** $^1/_2$" Teilung, Qualität extra
Chaîne à rouleaux, division $^1/_2$", qualité extra . . . . . Fr. **6.90**

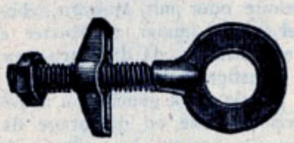


No. **590 Rollenkette,** $^5/_8$" Teilung, $^1/_8$", $^3/_{16}$" und $^1/_4$" breit
Chaîne à rouleaux, division $^5/_8$", largeur $^1/_8$", $^3/_{16}$" et $^1/_4$" . . . Fr. **5.80**

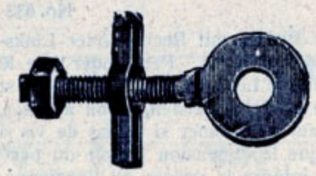
No. **591 Rollenkette,** $^5/_8$" Teilung, Qualität extra
Chaîne à rouleaux, division $^5/_8$", qualité extra . . . . . Fr. **6.75**

No. **592 Rollenkette,** $^5/_8$" Teilung, beste Qualität, extra prima
Chaîne à rouleaux, division $^5/_8$", qualité supérieure . . . . Fr. **8.20**

Kettenspanner — Tendeurs de chaîne

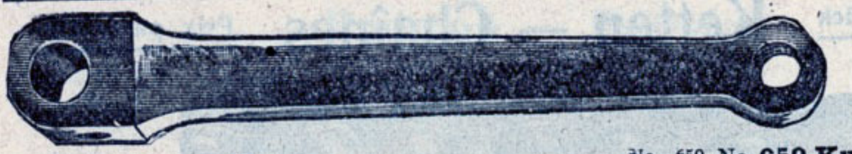


No. **611** Vernickelt
Nickelé **25** Cts.

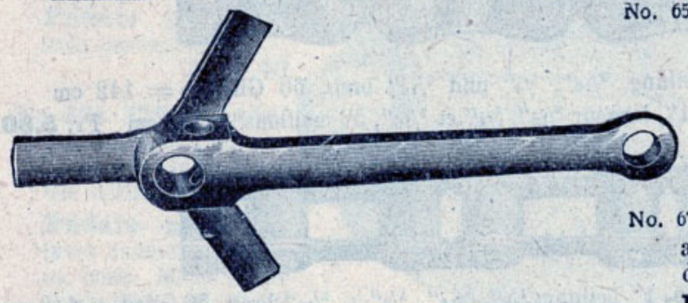


No. **613** Vernickelt
Nickelé **30** Cts.

No. **615 Kettenspannerkappe — Calotte de tendeur** **15** Cts.



Kurbeln
Manivelles



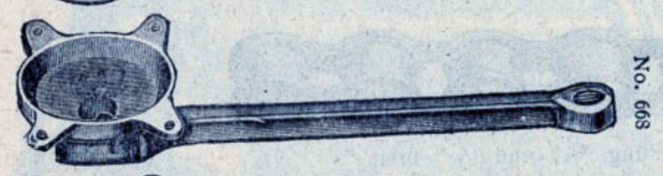
No. 659

No. **659 Kurbeln,** mit B.S.A. Gewinde links oder rechts. Runder oder 4kant. Arm — **Manivelle** plate ou ronde, taraudage B.S.A. à droite ou à gauche Fr. **3.50**

No. **670 Dreiarmkurbel,** flachkantig, B. S. A. Gewinde oder mit kleiner Bohrung für abnorm. Gewinde oder Einpassen der Pedale mit Muttern — **Manivelle à trois bras, plate,** avec taraudage B. S. A ou avec petit forage pour taraudage anormal ou pour l'ajustage de pédales à écrou Fr. **4.90**

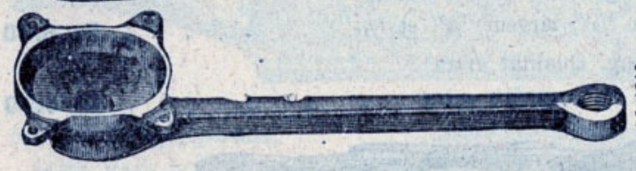
No. 666

No. **666 Glockenkurbel,** für Keilbefestigung, f. Pedal zum Einschrauben, B. S. A. Gew. links — **Manivelle à cloche** et à clavette, taraudage B. S. A. gauche, pour pédale à visser Fr. **5.20**



No. 668

No. **668 Glockenkurbel** f. Keilbefestig., für Pedal z. Einschraub., B. S. A. Gewinde rechts — **Manivelle à cloche** et à clavette, taraudage B.S.A. droite, pour pédale à visser Fr. **6.40**



No. 644

No. **644 Glockenkurbel** für Vierkantachse mit 4 Armen, rechts **Manivelle à cloche** à 4 bras pour axe carré, droite Fr. **8.90**

No. 630

No. **630 Kurbel** für Automat-Doppelglockenlager, links — **Manivelle** pour pédalier Automat à double cloche, gauche Fr. **8.50**

No. 632

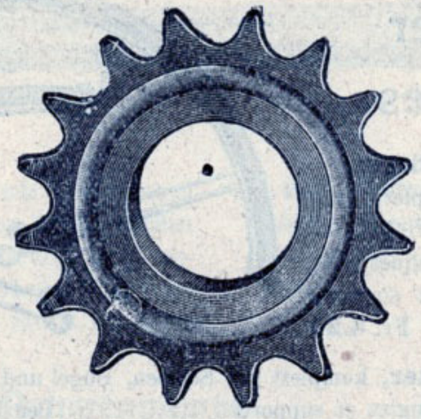
No. **632 Kurbel** für Automat-Doppelglockenlager, rechts — **Manivelle** pour pédalier Automat à double cloche, droite Fr. **9.30**

!! Preis per Stück
Prix par pièce !!

Bei den Kurbeln ist anzugeben, ob für Pedale mit Rechts- oder Links-Gewinde oder mit Muttern, ebenso die genaue Grösse der Achsen- und Pedallöcher. Pedal oder alte Kurbel sollten immer als Muster eingesandt werden. Bei Kurbeln mit kantigen Löchern sind die Achsen stets einzusenden, da die Kurbel extra gut aufgepasst werden muss. Andere Modelle werden, wenn möglich, zu günstigsten Preisen geliefert.

Dans les commandes de manivelles, il faut mentionner si le pas de vis de la pédale est à gauche ou à droite ou si elle est avec écrou, de même que la dimension exacte du pas de vis de l'axe ou du forage de la pédale. Il est en outre nécessaire de joindre la pédale ou l'ancienne manivelle comme échantillon; dans tous les cas, il est toujours absolument nécessaire de joindre l'axe aux commandes de manivelles, dont le forage doit être angulaire, car l'ajustage de la manivelle et de l'axe doit être absolument exacte. D'autres modèles vous seront fournis, autant que possible, à des prix avantageux.

Zahnkränze
Kettenräder



Pignons et
Roues dentées

No. **620 Zahnkranz** mit B. S. A. Gewinde in normalen Grössen und Teilungen
Per Stück Fr. **2.—**

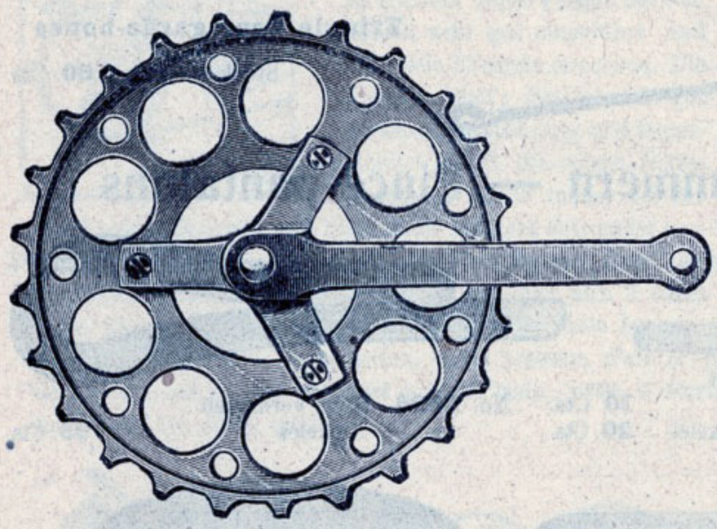
No. **620 Pignon,** taraudage B.S.A. dans les grandeurs et divisions normales
La pièce Fr. **2.—**

Abnormale Gewinde, Grössen und Teilungen werden, soweit möglich, unter entsprechendem billigstem Zuschlag geliefert.

Les taraudages, grandeurs ou divisions anormals seront, autant que possible, livrés, mais avec une majoration de prix qui sera calculée le plus bas possible.

Kettenrad-Garnituren — Garnitures de roues dentées

Kettenrad mit Schrauben, linker und rechter Kurbel



Roue dentée avec vis et manivelles gauche et droite

No. **681**
Teilung / Division 1" — 24 Zähne - dents: Fr. **14.10** — 26 Zähne - dents: Fr. **14.40**
Fr. **15.20**

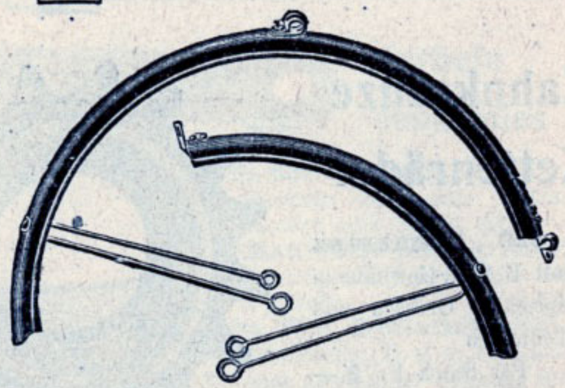
No. **682**
Teilung / Division 5/8" — 46 Zähne - dents: Fr. **14.85** — 48 Zähne - dents: Fr. **15.10**
Fr. **15.80**

No. **683**
Teilung / Division 1/2" — 50 Zähne - dents: Fr. **14.10** — 60 Zähne - dents: Fr. **15.10**

Kettenräder, einzeln — Roues dentées seules

No. **675**	Teilung / Division 1" 25,4 mm	24 Fr. **5.40**		26 **5.70**		30 **6.50**	Zähne - dents
No. **677**	Teilung / Division 5/8"	42 Fr. **5.70**	46 **6.20**	48 **6.50**	50 **7.80**	56 **9.50**	Zähne - dents
No. **678**	Teilung / Division 1/2"	50 Fr. **5.40**		60 **6.50**			Zähne - dents

Kotschützer
Garde-boues

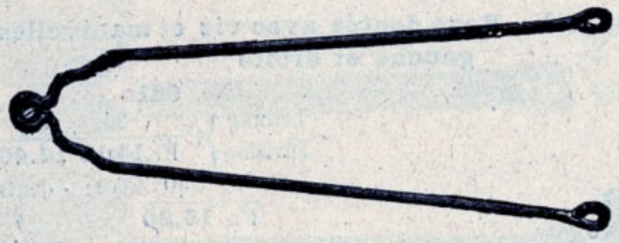


No. **704** **Metallkotschützer,** schwarz lackiert, komplett mit Streben, Bügel und Winkel — **Garde-boues** en métal, laqués noir, complets avec tringles et supports
Per Paar — la paire Fr. **4.20**

No. **711** **Holzkotschützer,** komplett mit Streben, Bügel und Winkel — **Garde-boues** en bois, complets avec tringles et supports
Per Paar — la paire Fr. **3.50**

No. **701** **Vorrad-Kotschützer,** ohne Streben, Metall schwarz lackiert — **Garde-boue** de roue d'avant, sans tringle, en métal laqué noir
Fr. **1.25**

No. **702** **Hinterrad-Kotschützer,** ohne Streben, schwarz lackiert — **Garde-boue** de roue arrière, sans tringle, en métal laqué noir
Fr. **2.40**

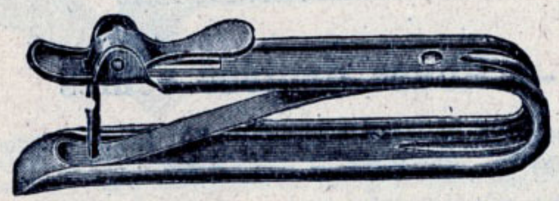


No. **715**
Strebe für Schutzbleche
Tringle pour garde-boues
Stück — pièce **60** Cts.

Hosen-Klammern — Pince-pantalons

No. **2920** Schwarz emailliert
Vernis noir **10** Cts.
No. **2921** Vernickelt — nickelés **20** Cts.

No. **2926** Blitz vernickelt
Nickelés **35** Cts.

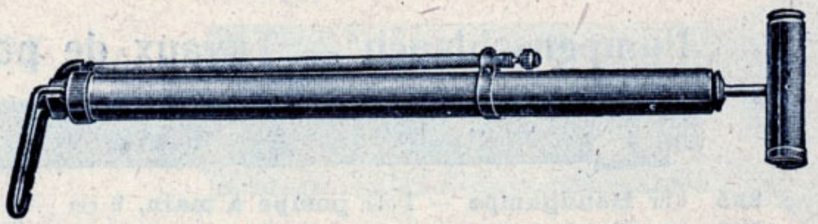


No. **2928** Vernickelt — Nickelés **35** Cts.

No. **2931** Schwarz — Noir **25** Cts.
No. **2932** Vernickelt — Nickelés **30** Cts.
No. **2935** Mit Schlitz und Riegelknopf, schwarz — Avec fente et bouton fermoir, noirs **40** Cts

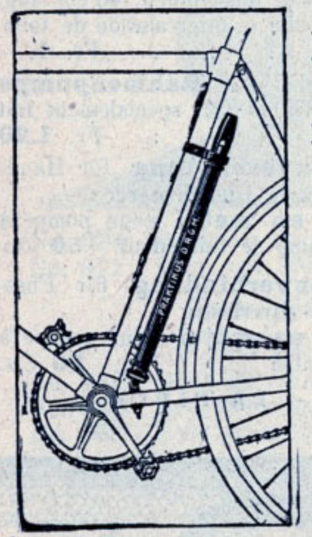
Preis per Paar — Prix par paire

Luft-pumpen
Pompes à air



No. **808** **Fusspumpe** mit umlegbarem Griff und Fuss, bequem an jeden Rahmen anzubringen, solide Ausführung, sehr leistungsfähig, Durchmesser 24 mm, Rohrlänge 385 mm
Per Stück Fr. **5.70**

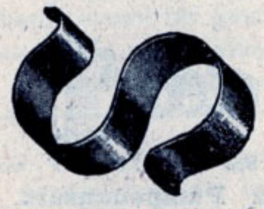
No. **808** **Pompe à pied** avec pied et poignée pliants, s'adaptant facilement à tous les cadres. Construction forte et résistante.
La pièce Fr. **5.70**



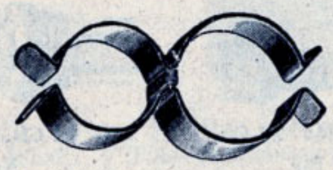
Rahmenpumpe
Pompe de cadre

No. **815** **Rahmenpumpe** mit beweglichem Kniegelenk, wird am Rahmen befestigt und im Gebrauch nicht weggenommen. Der Schlauch ist genügend lang, um beide Räder bequem aufpumpen zu können. Diese Pumpe hat sich überall sehr gut eingeführt und sehr viele Freunde erworben. Die Vorzüge sind: Solide und gut wirkende Ausführung und hauptsächlich durch die eigene Befestigungsart ist sie immer bei der Hand gebrauchsfertig und kann nicht so leicht entwendet und auch nicht weggeliehen werden.

Pompe de cadre avec charnière, restant toujours fixée au cadre et toujours prête à l'usage. Le tuyau est assez long pour pouvoir s'ajuster aux 2 roues sans déplacer la pompe. Elle a été très bien introduite partout et elle s'est faite beaucoup d'amis. Les avantages qu'elle présente sont: Solide construction, forte pression d'air et principalement son seul moyen de fixation qui la met toujours sous la main, prête à servir et ne peut pas être changée facilement, ou aussi, oubliée
Fr. **7.20**

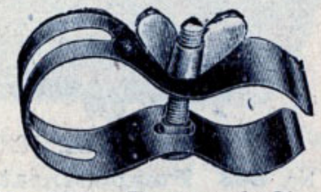


No. **796** **Pumpenhalter,** schwarz lackiert
Porte-pompe, laqué en noir **35** Cts.



No. **794** **Pumpenhalter,** vernickelt-**Porte-pompe,** nickelé **60** Cts.

Per Paar — La paire



No. **795** **Pumpenhalter** mit Schraube, vernickelt
Porte-pompe, avec vis, nickelé Fr. **1.—**

Pumpenschlauch — Tuyaux de pompes

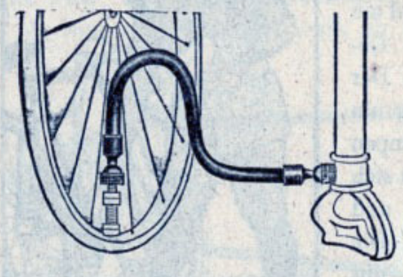
No. **825** Für **Handpumpe** — Pour **pompe à main,** 9 cm . . . **60** Cts.

No. **826** Für **Handpumpe** mit Ansatz zum Einstecken. Für gewöhnliche Ventile wirklich praktisch und einfach — Pour **pompe à main** avec raccord sans pas de vis. Usage simple et très rapide pour les valves ordinaires . . . . . **60** Cts.

No. **831** **Fusspumpenschlauch** mit drehbarem Mundstück, Qualität umsponnen, 25 cm lang — **Tuyau de pompe à pied** avec raccord mobile, qualité avec intercalation de toile, longueur 25 cm . . . . . **80** Cts.

No. **833** Für **Fusspumpen,** ebenfalls mit drehbarem Mundstück, umsponnen, 40 cm lang, Qualitat Ia — Pour **pompe à pied** et aussi avec raccord mobile et intercalation de toile, longueur 40 cm, Ire qualité . . . . . Fr. **1.—**

No. **818** Prima Qualität mit Ansätzen No. 844 und 851, speziell für **Rahmenpumpe** No. 815, 60 cm lang — Qualité supérieure, avec raccords No. 844 et 851, spécialement fait pour la **pompe de cadre** No. 815, longueur 60 cm . . . . Fr. **1.20**



No. **835** **Metallpumpenverbindung** für Handpumpen. Kein Platzen, kein Undichtwerden — **Raccord de pompe en métal** pour pompe à main. N'éclate plus et plus de fuite d'air **50** Cts.

No. **836** **Metallpumpenverbindung** für Fusspumpen. Sehr solid und zuverlässig **Raccord de pompe en métal** pour pompe à pied. Très solide et durable **90** Cts.

PER STÜCK — LA PIÈCE

No. **837** Für **Hand- und leichtere Fusspumpen,** mit Stoff umwunden, 3½×6½ mm — Pour **pompes à main et petites pompes à pied,** avec intercalation de toile, 3½×6½ mm . . . Per Meter — le mètre Fr. **—.90**

No. **838** Für **Gestell-Pumpen,** ebenfalls umsponnen, 4×8 mm — Pour **pompes à pied,** aussi avec intercalation de toile 4×8 mm Per Meter — le mètre Fr. **1.10**

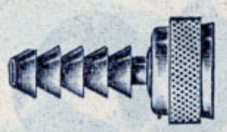
No. **839** Für schwere **Fusspumpen,** schwere Qualität, 4×11 mm — Pour fortes **pompes à pied,** qualité supérieure, 4×11 mm Per Meter — le mètre Fr. **1.80**

Pumpen und Ventilansätze — Raccords de pompes et de valves

No. **843** 20 Cts.

844 20 Cts.

846 20 Cts.



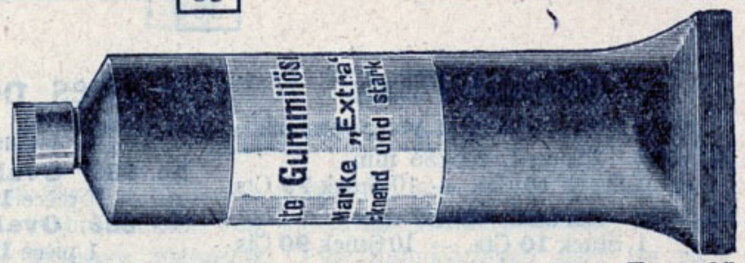
851 35 Cts. drehbar - mobile

No. **848** **Pumpenansatz** für Sclaverand, drehbar zum Festmachen an den Pumpenschlauch - **Raccord de pompe mobile** pour valve sclaverand, à fixer au tube de pompe **35** Cts.

No. 848

No. **842** **Pumpenansatz** für Sclaverand-Ventil, mit Gewinde z. Einschraub. in gewöhnl. Ansätze - **Raccord de valve** p. système sclaver., avec pas de vis s'ajustant sur raccord ordinaire **30** Cts.

Gummilösung
Dissolution de caoutchouc



No. **862** Grösse — Grandeur 13×70 mm per Stück — le tube Fr. **—.25**
No. **864** „ „ 19×95 mm „ „ „ **—.40**
No. **866** „ „ 19×115 mm „ „ „ **—.50**
No. **867** In Büchsen zu ¼ kg — en boîte de ¼ kg per Büchse — la boîte „ **1.80**

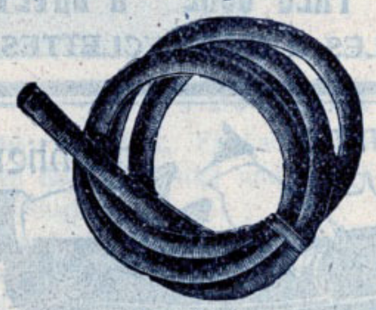
Garant. rein Para-Gummiplatte, schwere Qualität, in Streifen v. 10 cm breit

Caoutchouc en feuille, garanti pur, qualité forte, en bande de 10 cm de largeur

No. **870** Stück 10 cm lang — La feuille de 10 cm de longueur Fr. **—.30**
No. **871** Rolle von 100 Gramm — Le rouleau de 100 grammes Fr. **4.40**

Gummileinen, extra stark für Mäntel, 10 cm breit
Toile gommée, extra forte, pour enveloppes, 10 cm de largeur

No. **878** Stück 20 cm lang — La pièce de 20 cm de longueur Fr. **—.30**
No. **880** Rolle 180 cm lg. u. 10 cm breit — Rouleau de 180 cm de long. et 10 cm de larg. „ **2.25**
No. **881** Rolle 190 cm lg. u. 20 cm breit — Rouleau de 190 cm de long. et 20 cm de larg. „ **4.—**



No. **862**

Ventilgummi für gewöhnliche Ventile — Tubes pour valves ordinaires —
Meter — le mètre Fr. **—.60**

No. **895**

No. **895** **Reparaturkasten.** Bestes Fabrikat, nur erstklassiges Material, reine Pará-Gummilösung und Platte. Inhalt: 1 Tube Gummilösung, 1 Stück schwere Gummiplatte, verschiedene runde Gummiflicke, 1 Stück Sandpapier.
Nécessaire à réparation de fabrication supérieure, avec du matériel de toute première qualité. Contenance: 1 tube de dissolution, 1 feuille de caoutchouc très forte, différentes pièces de caoutchouc rondes, 1 feuille de papier de verre.
Preis per Schachtel — Prix par boîte Fr. **1.—**

Gummi-Flick

extra präpariert und vorgummiert.

No. **883** **Eirund,** 25×35 mm
1 Stück **10** Cts. — 10 Stück **75** Cts.

No. **885** **Eirund,** 25×40 mm
1 Stück **10** Cts. — 10 Stück **90** Cts.

No. **887** **Runde,** 45 mm Durchm., mit Leinenüberzug
1 Stück **10** Cts. — 10 Stück **60** Cts.

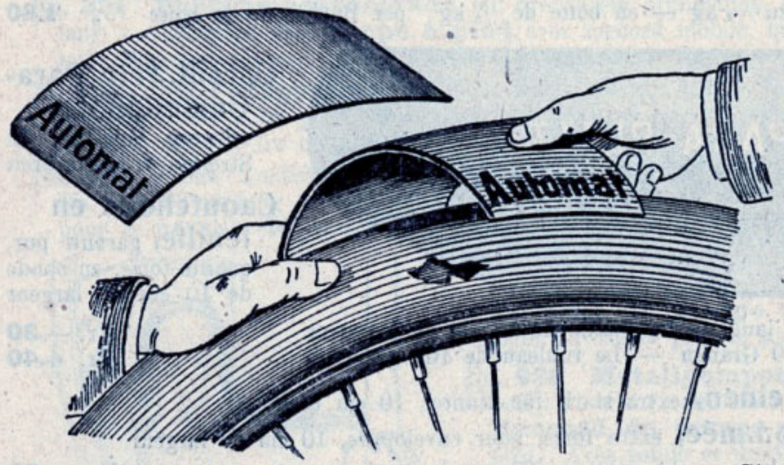
Pièces pour réparation

en caoutchouc, préparées spécialement et enduites de dissolution.

No. **883** **Ovales,** 25×35 mm
1 pièce **10** Cts. — 10 pièces **75** Cts.

No. **885** **Ovales,** 25×40 mm
1 pièce **10** Cts. — 10 pièces **90** Cts.

No. **887** **Rondes,** 45 mm de diamètre, sur toile
1 pièce **10** Cts. — 10 pièces **60** Cts.



No. **905** Für Fahrräder — pour cycles

Reparaturband „AUTOMAT"

bestbewährte Methode z. Ausbessern v. Rissen, Schnitten und schwachen Stellen in Mänteln **schnell, billig, haltbar.**

Bande à réparation „AUTOMAT"

le meilleur moyen connu pour réparer les déchirures, coupures, parties faibles des enveloppes etc., **rapide, bon marché, durable.**

Stück — la pièce **45** Cts.

Reparatur-Pflaster,

zum Einlegen in defekte Mäntel, vorzügliches, haltbares Mittel.

Emplâtre pour réparation,

à placer aux endroits défectueux, à l'intérieur de l'enveloppe, moyen durable et de toute sécurité.

No. **907** Für Fahrradreifen
Pour enveloppes de cycles
Stück — la pièce **45** Cts.

EMPLATRES "PNEU-CURE" A BAVETTE

pour CYCLES & MOTOCYCLETTES

No. **988** **Rahmenschützer.**

Ein bewährter Schutz des Rahmens gegen das Anstossen und Scheuern der Lenkstange.

Protège-cadre.

Préserve le cadre contre les chocs et le frottement du guidon.

Per Stück — la pièce **45** Cts.

Schmieröl für Fahrräder und Nähmaschinen ::

Ia Qualität, hellgelb, eignet sich sowohl für Velo als für Nähmaschinen, von hohem spezifischem Gewicht, sowie grösstem Fettgehalt. Für Nähmaschinen darf bis zu 1/3 Petroleum beigemengt werden.

No. **921**	Fläschli, Inhalt	75 gr	Fr. **—.60**
No. **923**	„ „	125 „	„ **—.90**
No. **926**	„ „	250 „	„ **1.40**

Huile pour cycles et machines à coudre.

De première qualité, jaune clair, d'un poids spécifique très élevé et très grasse, pouvant s'employer pour cycles comme pour machines à coudre. Pour ces dernières, il peut être ajouté jusqu'à 1/3 de pétrole.

Le flacon
contenant 75 gr Fr. **—.60**

Le flacon
contenant 125 gr Fr. **—.90**

Le flacon
contenant 250 gr Fr. **1.40**

Velozon

No. **966** **Velozon,** Fleckenreinigungsmittel, hinterlässt keinen Rand, ist billig und von überraschender Reinigungsfähigkeit

Velozon, produit très efficace et bon marché pour enlever les taches. On frotte l'étoffe avec un morceau pareil, préalablement imbibé de Velozon.

Per Fläschli — le flacon **50** Cts.

No. **950** **Rostentferner „Rapid"**

wirkt verblüffend und greift das Metall nicht an

Enlève rouille „Rapid" d'une efficacité surprenante et n'attaque pas le métal **30** Cts.

No. **952** **Englische Rostschutzsalbe**

konsistentes Rostschutzmittel, welches sich bestens bewährt hat

Préserve rouille anglais, consistant, grande contenance de propriétés anti-rouille, a donné de bons résultats **30** Cts.

Email-Lack

No. **975** **Email-Lack** zum Kalt-Anstrich in kleinen Blechdosen zum Auffrischen alter Maschinen, gerne gekaufter Artikel in schwarz, weiss, crème, holzfarbig, postgelb und rot

Büchse à ca. 75 Gramm Fr. **—.65**

00

Laque-émail

No. **975** **Laque-émail** pour usage à froid servant au rafraichissement de vieilles machines, article très en vogue, dans les couleurs: noir, blanc, crème, faux-bois, jaune-canari et rouge

Boîte d'environ 75 grs. Fr. **—.65**

00

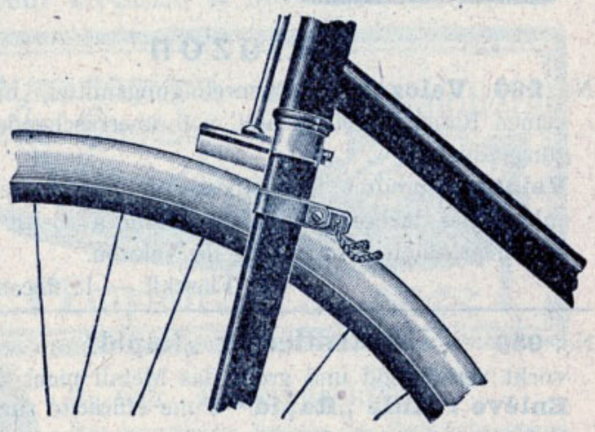
Gepäckträger
Porte-bagages

No. **1258** Zum Einhängen an Lenkstange und Vorradgabel. Sehr beliebt. stark, schwarz lackiert, ohne Riemen — S'adaptant au guidon et à la fourche d'avant. Modèle très recherché. Laqué noir. Sans courroies.
Stück — la pièce Fr. **3.80**

No. **1250** **Gepäckträger,** leicht. Modell z. Befestigen auf der Lenkstange, mit Federn. Für leicht. Gepäck wirklich sehr praktisch — **Porte-bagages,** modèle léger, à ressorts, se fixant au guidon. Très pratique pour de légers paquets
Stück — la pièce Fr. **1.—**

Nagelfänger „Automat",

praktisch und empfehlenswert. Die beiden Kettchen werden durch Metallbänder an den beiden Gabelrohren festgehalten, welche nach Belieben vor- oder rückwärts gestellt werden können, sodass für jede Bremse Platz bleibt. Der Nagelfänger „Automat" soll auf keinem Velo fehlen. Er spart Unannehmlichkeiten, Zeit u. Geld.

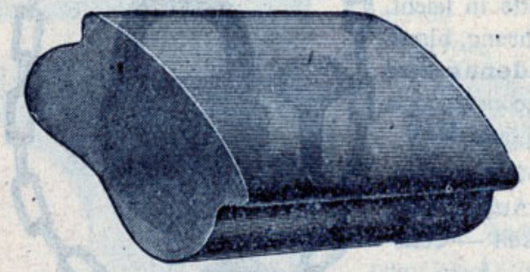


Arrache-Clous „Automat"

pratiques et recommandables. Les deux chaînes sont fixées aux tubes de fourche au moyen de bandes en métal, ce qui permet de placer les chaînettes en avant ou en arrière de la fourche, de cette façon la place reste libre pour un frein. Les arrache-clous „Automat" ne doivent manquer sur aucun cycle, ils épargnent beaucoup d'ennuis, de temps et d'argent.

No. **1201** Komplett — Complets, per Paar — la paire Fr. **—.95**
No. **1207** Einzelne Kettchen — Chaînette seule, Stück — pièce Fr. **—.15**

Bremsgummi — Caoutchoucs de freins

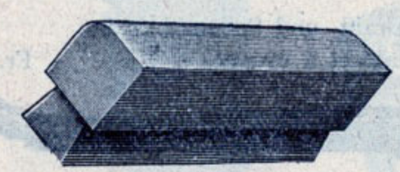


Breite ist an der punktierten Linie gemessen
La largeur est mesurée comme l'indique la ligne pointillée

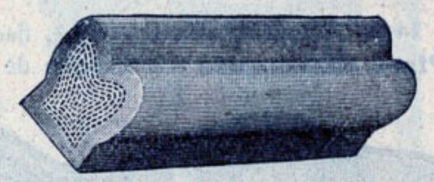
No. **1064** Länge 44 mm, Breite 24 mm — Longueur 45 mm, largeur 24 mm
Stück — la pièce Fr. **—.35**

No. **1065** Länge 45 mm, Breite 28 mm — Longueur 45 mm, largeur 28 mm
Stück — la pièce Fr. **—.40**

No. **1066** Länge 45 mm, Breite 32 mm — Longueur 45 mm, largeur 32 mm
Stück — la pièce Fr. **—.50**

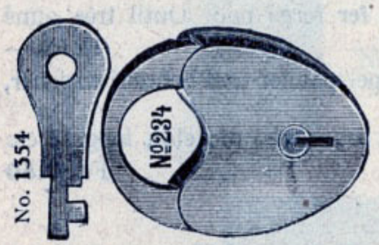


No. **1070** Stück — la pièce Fr. **—.25**

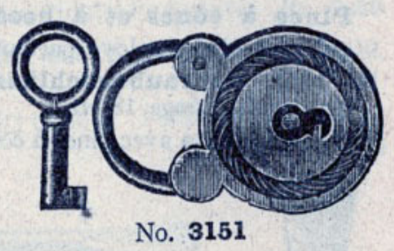


No. **1072** Stück — la pièce Fr. **—.25**

Schlösser — Cadenas



No. **1354** **Taschenschloss** in leichter, feiner Ausführung, vernickelt
Cadenas de sacoche, exécution légère et fine, nickelé
Fr. **1.—**



No. **3151**

No. **1351** **Taschenschlössli** mit Schlüssel, beliebtes leichtes Modell — **Cadenas de sacoche** avec clé, modèle léger et très aimé Fr. **—.75**

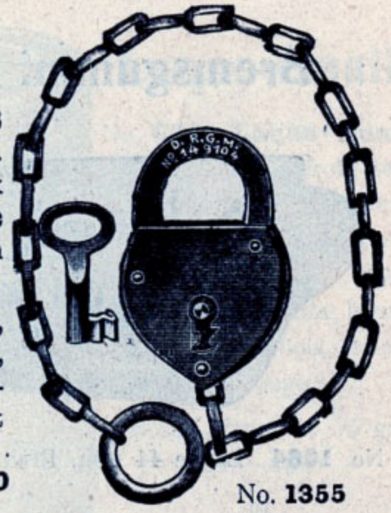
No. **1350** Gleiche Ausführung aber ohne Schlüssel. Oeffnet sich durch einen seitlichen Druck der angebrachten Verzierung. — Même modèle que le précédent, mais sans clé. S'ouvre par une pression latérale d'un ornement ajusté sur le cadenas Fr. **—.75**

Schlösser — Cadenas

No. **1367** **Kurbelschloss — Cadenas de manivelle** Fr. **2.—**

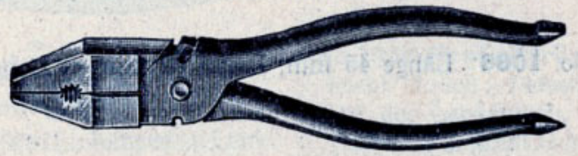
No. **1355** **Schloß mit Kette** in leicht. Ausführung, blank — **Cadenas avec chaîne**, construction légère, blanc **1.20**

No. **1353** in starker, solider Ausführung, vernickelt — Construction forte et solide, nickelé Fr. **2.40**

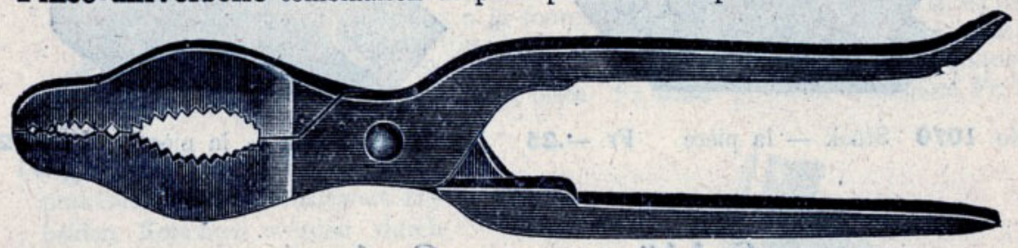


No. **1355**

Werkzeuge
Outils

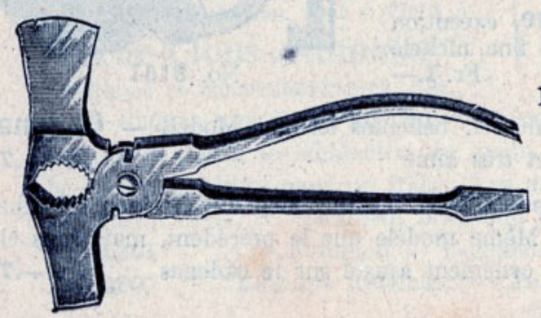


No. **1462** **Kombinationszange,** flach, mit Draht- und Seitenschneider
Pince universelle combinaison de pince plate et à couper Fr. **2.80**

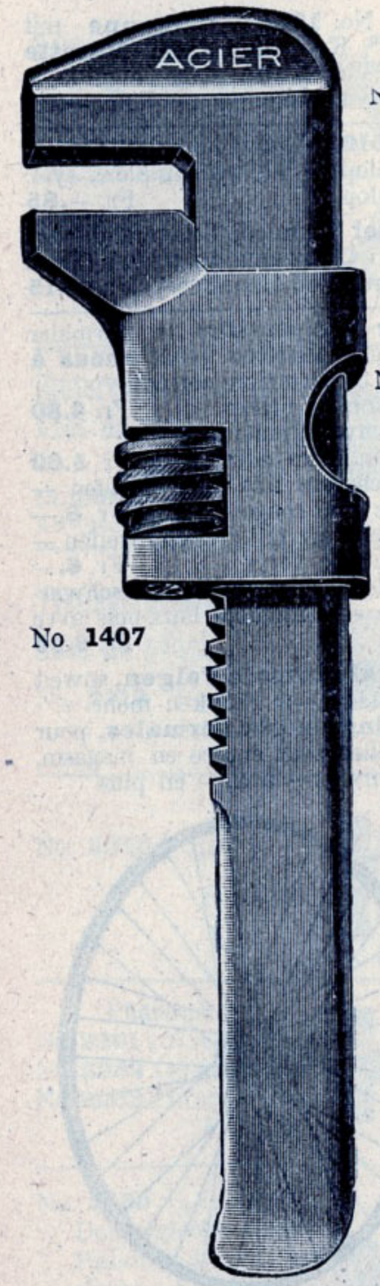


No. **1424** **Konus und Brennerzange mit Schraubenzieher,** geschmiedet, blank. Sehr beliebtes Instrument, das sich überall verwenden lässt.
Pince à cônes et à becs avec tournevis, en fer forgé poli. Outil très aimé qui peut être employé partout Fr. **2.—**

No. **1421** **Schraubenschlüssel** mit Konuszange, Nippelspanner und Schraubenzieher, vernickelt, Länge 18 cm
Clé anglaise avec pince à cônes, tendeur de rayons et tournevis, nickelée, long. 18 cm Fr. **3.50**



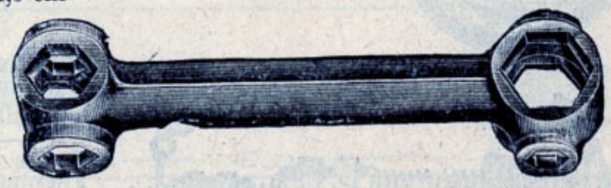
No. **1453** **Universal-Hammerzange,** aus Stahl geschmiedet, fein vernickelt, Länge 16 cm
Pince-marteau universelle, en acier forgé, finement nickelée, longueur 16 cm Fr. **3.40**



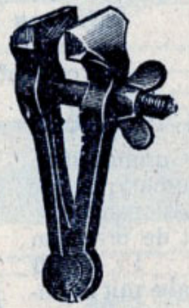
No **1407**

Schlüssel — Clefs

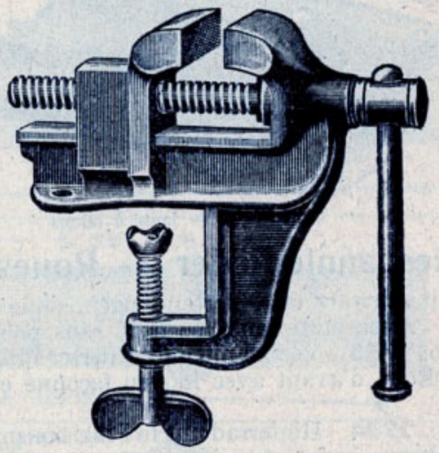
No. **1407** Gangbarer, guter Schlüssel, vernickelt, Länge 14,5 cm — Bonne clef, modèle courant, nickelée, longueur 14,5 cm Stück — la pièce Fr. **1.50**



No. **1452** **Zehnlochschlüssel,** zu fast allen Muttern passend, kann nie versagen und beschädigt keine Kanten. Sehr solid und empfehlenswert.
Clé à dix trous, s'accordant presque à tous les écrous, ne rate jamais et n'abîme pas les angles des écrous. Très solide et recommandable. Stück — la pièce Fr. **1.—**



No. **1450**



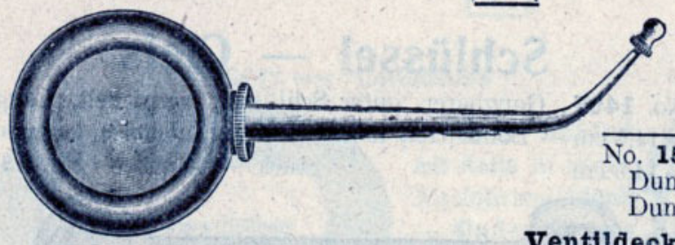
No. **1466**

No. **1450** **Feilkloben,** aus Ia. Temperguss-Stahl
Etau à main, en acier de toute Ire qualité Fr. **2.20**

No. **1466** **Schraubstock** aus Ia. Temperguss-Stahl. Gewicht ca. 1¼ kg
Etau en fonte d'acier, Ire qualité. Poids environ 1¼ kg Fr. **7.50**

No. **1740** **Schraubenzieher,** mit schwarzem Holzgriff, 14 cm lang
Tournevis, avec manche noir en bois, longueur 14 cm **30** Cts.

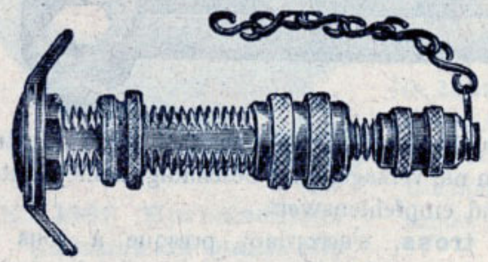
No. **1472** **Schraubenzieher,** mit poliertem Holzgriff, extra stark, ganze Länge 17 cm
Tournevis, avec manche en bois poli, extra fort, longueur totale 17 cm **60** Cts.



No. **1501** **Oelkanne** mit Knopf und Nadel - **Burette à huile** avec aiguille à bouton Fr. —.**35**

No. **1510** **Ventil** komplett, System Dunlop — **Valve** complète, syst. Dunlop Fr. —.**85**

Ventildeckel (Dunlop, Sclaverand oder Hannover) - **Chapeau de valve** (Dunlop, Sclaverand ou Hannover) Fr. —.**15**

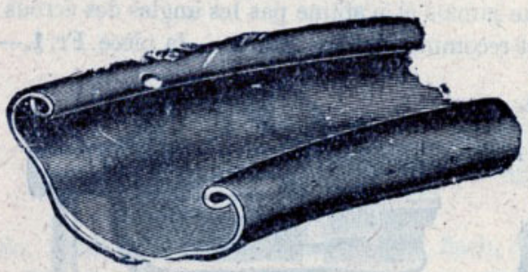


Felgen für Wulstreifen in normaler Ausführung — **Jantes pour pneus à talons** de construction normale

No. **1630** Roh — brutes Fr. **4.80**
No. **1631** Schwarz emailliert Emaillées noir Fr. **5.60**
No. **1636** Schwarz mit roten Streifen — Noires avec raie rouge Fr. **6.**—
No. **1637** Schwarz mit grünen Streifen — Noires avec raie verte Fr. **6.**—
No. **1640** Holzfarbig emaill., mit schwarzen Streifen — Emaillées faux-bois avec raies noires Fr. **6.20**

Draht- und abnormale Felgen, soweit Vorrat, kosten **1**—**2** Franken mehr.

Jantes à tringles et anormales, pour autant qu'elles sont encore en magasin, coûtent de frs. **1.**— à **2.**— en plus.



Wulstfelgen — Jante à talons

Gespannte Räder — Roues montées

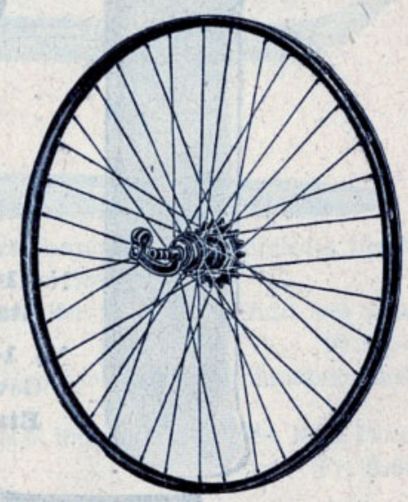
Mit schwarz emaillierten Felgen, ohne Gummireifen.
Avec jante emaillée noir, sans pneumatique.

No. **1723** Vorrad mit façonnierter Präzisionsnabe — Roue d'avant avec moyeu façonné et de précision Fr. **19.80**

No. **1724** Hinterrad mit Ia Präzisionsnabe mit Zahnkranz und Aufstieg — Roue d'arrière avec moyeu de précision, pignon et marche-pied Fr. **22.50**

No. **1725** Hinterrad mit einmontierter Torpedo-Freilaufnabe — Roue d'arrière munie du moyeu à roue libre „Torpédo" Fr. **35.**—

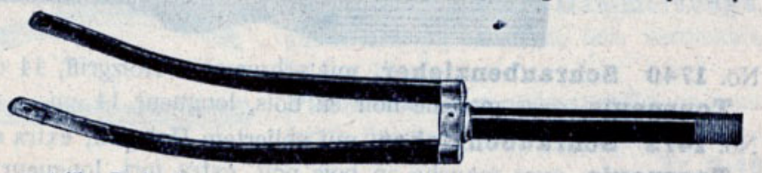
No. **1728** Hinterrad mit einmontiert. Torpedo-Doppel-Uebersetzungsnabe — Roue d'arrière avec moyeu à roue libre à deux vitesses „Torpédo" Fr. **57.50**



Für Hinterräder ist die Anzahl Zähne anzugeben und ob für Block- oder Rollenkette $^1/_2$", $^5/_8$" oder 1" Teilung — Pour les roues d'arrière on voudra bien indiquer le nombre de dents et la division de la chaîne, à blocs ou à rouleaux: $^1/_2$", $^5/_8$" ou 1"

Für farbige Nickel- und abnormale Felge wird Zuschlag berechnet, wie bei den Felgen angegeben — Si l'on désire une jante d'une autre couleur, nickelée, ou anormale, il sera fait les mêmes augmentations qu'indiqué pour les jantes seules.

Vorrad-Gabel
Fourche d'avant

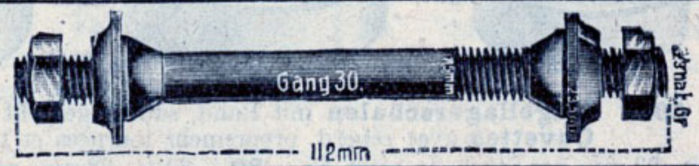


No. **1780** Schwarz emailliert mit lang. Steuerrohr ohne Einschnitt — Emaillée noir, avec long tube de direction sans entaille. Preis ohne anpassen - Prix sans l'ajustage. Stück - la pièce Fr. **12.50**

Vorradachsen
Axes de roue d'avant

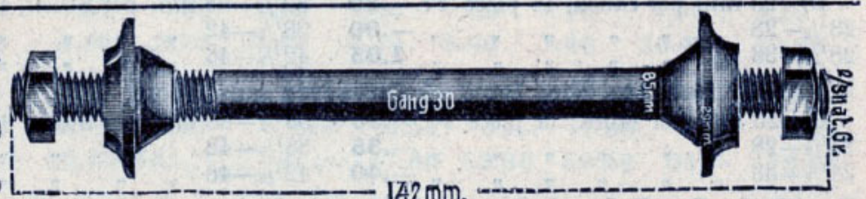
No. **2020** B. S. A. Fr. **1.60**

No. **2040** Fr. **2.50**



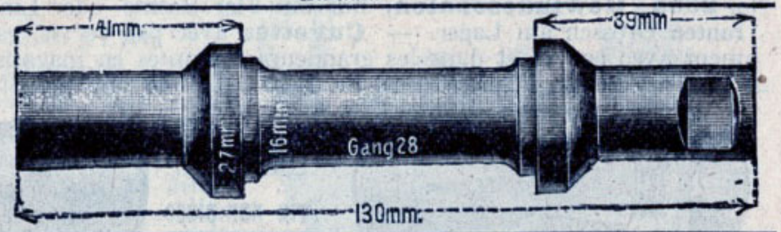
Hinterradachsen
Axes de roue arrière

No. **2080** Automat Fr. **2.90**



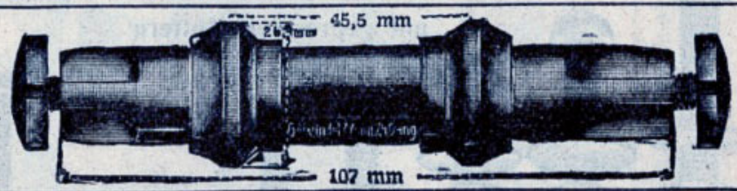
Tretlagerachsen
Axes de pédalier

No. **2218** Premier Fr. **5.20**

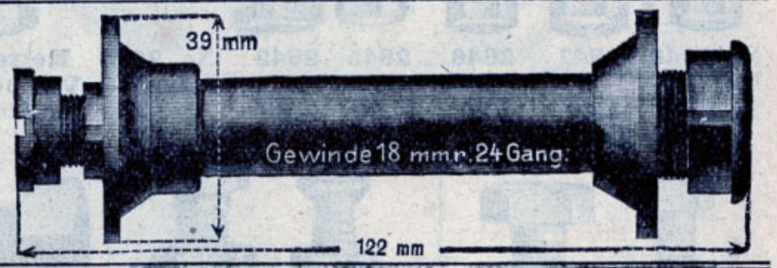


No. **2255** Opel Fr. **5.60**

Phänomen
No. **2261** 107×45,5 mm
No. **2262** 111×55 mm
No. **2263** 116×55 mm
Fr. **7.20**



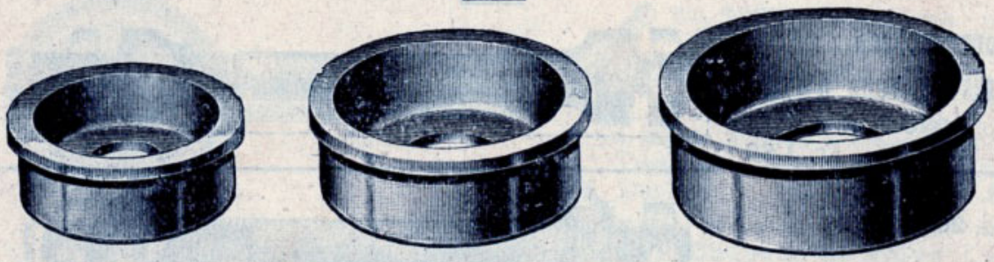
No. **2280** „Automat" Doppelglockenlager
Pédalier à double cloche „Automat"
Fr. **8.40**



Preis per Stück ab Lager
Prix par pièce, en magasin

Keilbahnen feilen, montieren etc. muß extra berechnet werden. Für hier nicht gezeichnete Modelle bitte um Mustersendung, da stets ganz grosses Lager führe.

L'ajustage, le limage des entailles pour clavettes, le montage etc., doivent être calculés spécialement. Pour les modèles qui ne sont pas mentionnés ci-dessus, prière d'envoyer l'échantillon car j'en ai un grand nombre d'autres en magasin.



No. **2602** **Kugellagerschalen** mit Rand, sauber gedreht und gehärtnet
Cuvettes avec rebord, proprement tournées et trempées

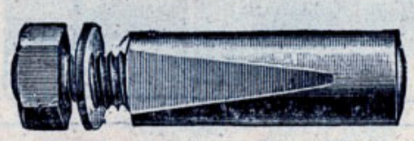
18—23 mm per Stück, la pièce Fr.	—.**80**	33½—38 mm per Stück, la pièce Fr.	**1.20**
23½—28 „ „ „ „ „ „	—.**90**	38½—42 „ „ „ „ „ „	**1.35**
28½—33 „ „ „ „ „ „	**1.05**	42½—46 „ „ „ „ „ „	**1.50**

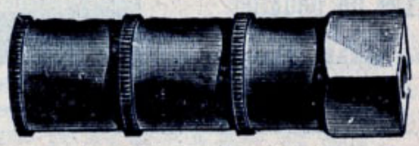
No. **2591** **Schalen** ohne Rand — **Cuvettes** sans rebord,

18—23 mm per Stück, la pièce Fr.	—.**30**	33½—38 mm per Stück, la pièce Fr.	—.**50**
23½—28 „ „ „ „ „ „	—.**35**	38½—42 „ „ „ „ „ „	—.**60**
28½—33 „ „ „ „ „ „	—.**40**	42½—46 „ „ „ „ „ „	—.**70**

No. **2605** **Gewindeschalen,** nur mit 24er Rechts- oder Links-Gewinde, nur in kuranten Grössen am Lager. — **Cuvettes** avec pas de vis, gauche et droite et seulement avec pas 24 et dans les grandeurs courantes en magasins.

28 mm per Stück, la pièce	Fr. **1.50**	38—45 mm per Stück, la pièce	Fr. **2.—**





Preis per Stück
Prix par pièce

No. **2628** **Kurbelkeil** mit Scheibe und Mutter — **Clavettes de manivelles** avec rondelle et écrou, nickelées
8½, 9, 9½, 10, 10½, 11 mm **30** Cts.

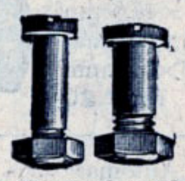
No. **2615** **Aufstieg,** vernickelt, sortiert — **Marche-pied** finement nickelé, assortis en divers pas de vis avec ou sans taraudage **60** Cts.

Klemmschrauben — Vis de serrage

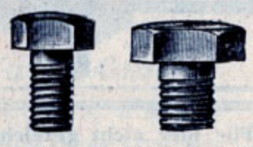
mit gepressten Muttern — avec écrous

No.	**2648**	**2647**	**2646**	**2645**	**2642**
Long.	32	25	15	10	10
Fr.	**1.60**	**1.40**	**1.20**	**—.90**	**—.60**

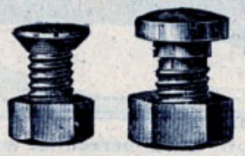
per Dutzend — la douzaine



No. **2670** **Kettenschrauben** mit Muttern — **Vis pour chaîne** avec écrou
per Stück — la pièce **20** Cts.



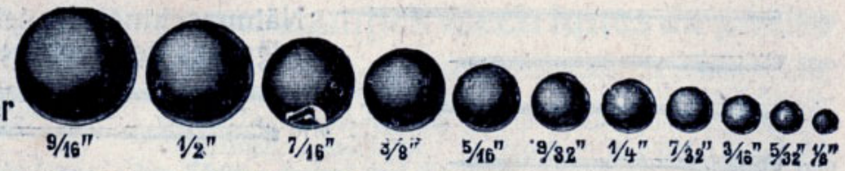
No. **2674** **Kettenradschrauben** ohne Muttern
Vis pour roue dentée sans écrou **20** Cts.



No. **2678** **Kettenradschrauben** mit Muttern, vernickelt — **Vis pour roue** dentée avec écrou, nickelée **25** Cts.

No. **2680** **Klemmbolzen** in verschiedenen Grössen — **Boulons** en diverses grandeurs **60** Cts.
Per Stück — La pièce

Stahlkugeln
Billes en acier



No. **2585** **Ia. Stahlkugeln** aus bestem englischem Material, genau rund und dick — **Billes en acier anglais,** qualité supérieure, très exactement rondes

No. **2585**	1/8"	5/32"	3/16"	7/32"	1/4"	9/32"	5/16"	11/32"	3/8"
Preis Dutz.	**-.20**	**-.25**	**-.30**	**-.35**	**-.40**	**-.50**	**-.70**	**-.90**	**1.10**
Prix Gross	**1.80**	**2.40**	**2.70**	**3.40**	**4.20**	**5.40**	**7.40**	**10.40**	**12.40**

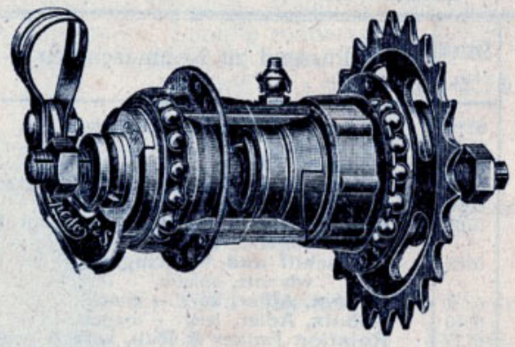
No. **2585**	7/16"	1/2"	9/16"	5/8"	11/16"	3/4"	13/16"	7/8"	1"
Preis Dutz.	**1.80**	**2.40**	**3.80**	**5.10**	**6.20**	**7.—**	**7.50**	**8.—**	**9.50**
Prix Gross	**19.50**	**26.80**	**42.—**	**41.20**	**47.50**	**53.30**	**59.40**	**65.—**	**73.50**

per 100 St., pièces

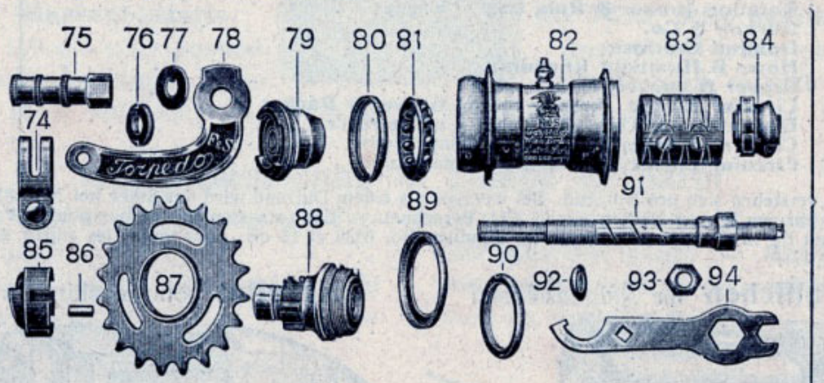
Torpedo — Torpédo

No. **2751** **Torpedo-Freilaufnabe** mit Zahnkranz — **Moyeu à roue libre Torpédo** avec pignon Fr. **27.** —
Einmontiert in ein beliebiges Rad
Monté sur n'importe quelle roue Fr. **29.** —

No. **2760** **Doppel-Torpedo** mit zwei Uebersetzungen — **Double Torpédo** à 2 vitesses Fr. **50.** —
Einmontiert in ein beliebiges Rad
Monté sur n'importe quelle roue Fr. **52.** —



Ersatzteile Modell 1910



Pièces de rechange Modèle 1910

No.	74	75	76	76a	77	78	79	80	81	82	83
Fr.	**-.60**	**-.60**	**-.40**	**-.40**	**-.25**	**1.30**	**4.80**	**-.30**	**1.15**	**12.45**	**5.85**
No.	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94
Fr.	**7.05**	**4.20**	**-.25**	**2.-**	**7.15**	**-.40**	**1.05**	**4.15**	**-.40**	**-.25**	**-.90**

Sämtliche Teile für andere Jahrgänge, sowie für **Doppeltorpedo** sind am Lager und zu vorgeschriebenen Preisen lieferbar. Bitte soviel möglich, jeweilen Muster einsenden.

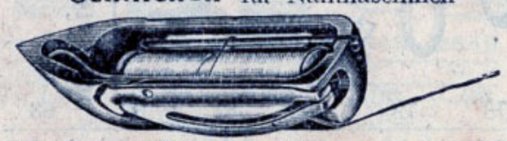
Toutes les pièces d'autres modèles Torpédo, de même que celles du moyen à deux multiplications, sont en magasin et peuvent être livrées aux prix fixés par la fabrique. On est priés d'envoyer, autant que possible, un échantillon.

Nähmaschinen-Nadeln
Aiguilles de machines à coudre

System No.	Passend zu Nähmaschinen — Pour machines à coudre	Preis p. Dtz. Prix p. douz. Fr.
6339	**Singer A,** Original und Imitation	1.—
6195	**Wertheim**	1.20
6462	**Medium, Titania**	1.30
6432	**Ringschiff** Original rund — navette ronde	1.50
6055	**Ringschiff F** runde — ronde	1.50
6705	**Ringschiff und Schwingschiff** mit Fläche — navette ronde et navette vibrante, aplatie	1.60
6805	**Ringschiff und Schwingschiff** mit Fläche — navette ronde et navette vibrante, aplatie	1.60
6287	**Phönix, Adler,** kurz — courte	1.50
6370	**Phönix, Adler,** lang — longue	1.50
6425	**Rotation Junker & Ruh,** kurz — courte	1.20
6272	**Rotation Junker & Ruh,** lang — longue	1.20
6681	**Dürkop & Co.**	1.60
6170	**Domina Gloriosa**	1.50
6060	**Howe B Humbold Rhenania**	1.50
6019	**Grover & Backer,** flach — plate	1.50
6075	**Circular Elastic** (kurz — courte) **Grover & Backer**	1.50
6801	**Elastic Singer** Orig. Rundspitz — pointe ronde	1.60
6088	**Circular Elastic,** Rundspitz — pointe ronde	1.60
6089	**Circular Elastic,** Lederspitz — pointe large	1.60

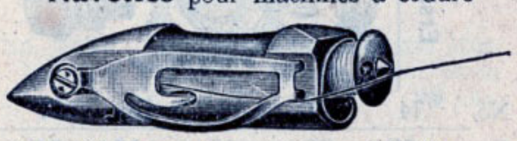
Die Preise verstehen sich pro Dutzend. Bei weniger als einem Dutzend wird das Stück bei No. 6339 mit 10 Cts. und die übrigen Sorten Nadeln mit 15 Cts. berechnet. — Les prix s'entendent par douzaine; au dessous, le prix est de 10 cts. par pièce pour les aiguilles No. 6339 et 15 cts. pour toutes les autres sortes.

Schiffchen für Nähmaschinen

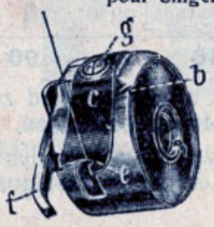


No. **6521** **Schiffchen** für Singer A — **Navette** pour Singer A Fr. **2.40**

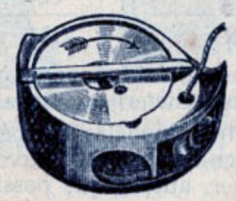
Navettes pour machines à coudre



No. **6525** **Schwingschiffchen — Navette vibrante** Fr. **3.60**



No. **6535** **Schiffchen** für Zentral-Spulen-Maschine — **Navette** pour machine à canette centrale Fr. **7.20**



No. **6558** **Schiffchen** für Schuhmachermaschine Circular-Elastic **Navette** pr. machine de cordonnier Circular-Elastic Fr. **5.20**

Elektr. Taschenlampen :: Lampes électriques de poche

No. **7501** Rumpf mit Kalikopapierüberzug, ohne Linse, Ia. Batterie, Metallfadenlampe — Corps recouvert de papier calicot, sans lentille, pile de bonne qualité, ampoule à fillament métallique. Stück — la pièce à Fr. **1.75**

No. **7506** Rumpf mit Kalikopapierüberzug, runde Linse, Ia. Batterie, Metallfadenlampe — Corps recouvert de papier calicot, lentille ronde, pile de bonne qualité, ampoule à fillament métallique. Stück — la pièce à Fr. **1.95**

No. **7510** Mit starker ovaler Linse, Klappverschluss und Feststellkontakt. Batterie Matador — Forte lentille ovale, fermeture à clapet et contacte fixe. Pile Matador. Stück — la pièce à Fr. **2.20**

No. **7553** Körper emailliert, ovale Linse, Klappverschluss, Batterie Matador — Corps émaillé, lentille ovale, pile Matador. Stück — la pièce à Fr. **2.80**

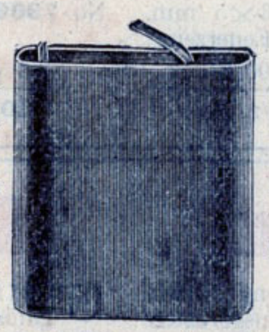
No. **7562** Mit Bügel zum Aufhängen. Runde Linse auf der Vorderseite. Batterie Matador. Metallfadenlampe — Avec pièce de suspension. Lentille ronde sur le devant, pile Matador, ampoule à fillament métallique. Stück — la pièce à Fr. **2.75**

Batterien

Zuverlässiges, erstklassiges Fabrikat, das sich im Gebrauche aufs beste bewährt hat.

No. **7475** **Matador,** 3zellige Lagerbatterie **90** Cts.

No. **7472** **Kastenbatterie,** Grösse 100×75×35, passend für Wandbeleuchtung, Uhrständer, „Steh' auf" etc. Fr. **2.40**



Piles

Fabrication de première classe et d'un emploi durable.

No. **7575** **Matador,** pile à trois vases **90** Cts.

No. **7472** **Pile carrée,** grandeur 100×75×35, pour lampes de paroi, support de montre, „Lève-toi", etc. Fr. **2.40**

Wandbeleuchtung — Lampe de paroi

No. **7605** **Wandbeleuchtung** mit Uhrständer und Spiegel — **Lampe de paroi** avec support de montre et miroir Fr. **8.—**

No. **7612** **Patentierter Kunstguss** auf fein poliertem Kasten — **Support de montre breveté,** en fonte artistique sur socle en bois bien poli Fr. **7.50**

„Steh' auf"

No. **7625** Elektrische Weck-Einrichtung mit Beleuchtung Preis Fr. **12.50**

„Lève-toi"

No. **7625** Réveil électrique avec lumière Prix Fr. **12.50**

Metallfaden-Lampe
(Original Watt)

No. **7355** 3,5 Volt für Normalbatterie Stück **35** Cts.

No. **7361** 3,5 Volt f. Normalbatterie mit Milchglas Stück **45** Cts.

Ampoules à fillam. métallique
(Originale Watt)

No. **7355** 3,5 voltes, pour piles normales La pièce **35** Cts.

No. **7361** 3,5 voltes, verre dépoli, pr. piles normales La pièce **45** Cts.

Taschen-Feuerzeug — Briquets de poche

Diese sind heute überall eingeführt und beliebt. Ein gutes Funktionieren bedingt für jeden Fall eine gute Qualität Zündsteine, ebenso auch einen richtigen Benzin.

No. **7215 Reibrad-Feuerzeug,** grosses Modell 25×11×65 mm. Starke Ausführung, zuverlässig und solid Fr. **1.20**

Ces briquets se sont bien introduit partout et sont très aimés. Pour que ceux-ci fonctionnent bien, il est absolument nécessaire d'avoir une bonne qualité de pierre et de benzine.

No. **7215 Briquet à roue frottante,** grand modèle 25×11×65 mm. Construction solide et durable Fr. **1.20**

Cereisen-Feuersteine

garantiert Ia. Qualität.

No. **7304** Runde, grosse 3×5 mm, passend für Räderfeuerzeuge:

1 Stück	10 Stück	100 Stück
10 Cts.	**75** Cts.	Fr. **7.—**

No. **7306** Rechteckig, 2×3×5 mm, passend für Springdeckel-Feuerzeug:

1 Stück	10 Stück	100 Stück
10 Cts.	**75** Cts.	Fr. **7.—**

Pierres ferro cérium

garanties de première qualité.

No. **7304** Rondes, grandeur 3×5 mm

1 pièce	10 pièces	100 pièces
10 Cts.	**75** Cts.	Fr. **7.—**

No. **7306** Rectangulaires, 2×3×5 mm

1 pièce	10 pièces	100 pièces
10 Cts.	**75** Cts.	Fr. **7.—**

Reparaturen.

Meine gut eingerichtete, mit allem nötigen Hilfsmaterial ausgerüstete Werkstätte, im Verein mit einem seit Jahren geübtem Personal bieten Gewähr für sachgemässe, zuverlässige Ausführung aller vorkommenden Reparaturen an

Nähmaschinen u. Fahrrädern.

Mein grosses Lager in Ersatzteilen hilft ebenfalls zu schneller und billiger Ausführung beitragen. Ganz besonders empfehle mich auch für **Reparaturen von Nähmaschinen,** welchem Fache meine besondere Aufmerksamkeit widme; bitte aber meine werte Kundschaft, solche Arbeiten nicht direkt auf die Fahrrad-Saison zu versparen, weil in diesen Monaten für eine prompte Erledigung nicht garantiert werden kann.

Réparations.

Grâce à mes ateliers les mieux organisés, et munis de tout l'outillage nécessaire et avec l'aide d'un personnel bien instruit, depuis de nombreuses années dans la branche, de même que l'importance de mon stock en pièces de rechange, me permettent de vous assurer sous tous les rapports, une exécution prompte, soignée et bon marché de chaque réparation de tous systèmes de

Cycles et machines à coudre.

Je me recommande tout spécialement pour les réparations de **machines à coudre,** branche à laquelle je voue spécialement toute mon attention. Cependant mon honorable clientèle est priée de ne pas attendre la forte saison du cycle pour ce genre de réparation car, en ce moment, je ne pourrais pas vous assurer une prompte exécution.

Rotationsdruck Ringier & Cie., Zofingen.

Absender — *Expéditeur*

Name · *Nom:* .....

Wohnort - *Domicile* .....

Strasse - *Rue:* .....

Post *Bureau de poste.* .....

Frankieren
Affranchir
15 Cts

Firma - Maison

Rudolf Hebeisen

Automat-Fahrräder
Cycles Automat

Wohlen

(Aargau)

Pneumatiks dürfen per Post nur versandt werden, wenn ein Exemplar dieser Verpflichtung richtig ausgefüllt und unterzeichnet dem Lieferanten eingesandt wird. Ganz besonders darf die Angabe der Polizei-Nummer nicht fehlen. Ein Exemplar bleibt als Doppel in Händen des Bestellers.

Abschrift.

Blatt No. .....

S. I. C. Schweiz. Syndikat für Kautschuk-Import, Genf

(Syndikat No. 30 der S. S. S.)

Der Unterzeichnete ..... in .....

bescheinigt von der Firma **RUDOLF HEBEISEN, WOHLEN (Aargau)**

nachstehende Gummiwaren gekauft zu haben:

Polizei-No. des Rades	Fahrrad- und Motorrad-SCHLÄUCHE			Fahrrad- und Motorrad-MÄNTEL		
	Anzahl	Dimensionen	Marke	Anzahl	Dimensionen	Marke

Er verpflichtet sich, solche unter keinen Umständen weder montiert noch unmontiert, sei es direkt oder durch Mittelpersonen aus der Schweiz zu exportieren.

Er verwendet diese Waren ausschliesslich für seinen eigenen Bedarf. Es ist ihm absolut untersagt, dieselbe unter welcher Bedingung es auch sei, an einen Velohändler oder Wiederverkäufer weiter zu liefern.

Der Unterzeichnete anerkennt, dass er anders handelnd seinen Lieferanten schwer schädigt und ist einverstanden, sich jederzeit einer Kontrolle durch die Inspektoren des S. I. C. und der S. S. S. zu unterziehen.

Im Falle einer Übertretung irgend einer der obgenannten Vorschriften verpflichtet sich der Unterzeichnete, seinem Lieferanten als Strafsumme **den zehnfachen Betrag des Wertes der in Frage kommenden Waren zu bezahlen.** Diese Busse kann unter keinen Umständen geringer als Fr. 500.— sein und werden weitere gerichtliche Schritte ausdrücklich vorbehalten.

Datum: ..... Unterschrift: .....

Adresse: .....

Bestellzettel. — Bulletin de commande.

..... den / le ..... 19....

RUDOLF HEBEISEN • WOHLEN (Aarg.)

Senden Sie an — Veuillez envoyer à

Herrn
Monsieur .....

Strasse, Weiler / Rue: ..... Wohnort / Lieu de domicile: .....

Post / Bureau de poste: ..... Bahnstation, Kanton / Gare, canton: .....

Der Betrag ist per Nachnahme zu erheben. — Les envois se font contre remboursement

No.	Quantum / Quantité	Bezeichnung der Artikel — Indication des articles	Grössen-Angabe / Grandeur	à Frs.	Betrag / Montant Fr.	Cts.
		Transport / Report				

Ich bitte dringend, bei jeder Lieferung Nummer, Grösse und Preis deutlich anzugeben. Die Qualität meiner Artikel ist eine durchaus vorzügliche. Die Preise hiefür sind alleräusserst gegen bar.

Jeder Artikel, der dem Wunsche nicht voll und ganz entsprechen sollte, wird innert 10 Tagen bereitwilligst zurückgenommen oder umgetauscht.

On est instamment prié d'indiquer avec la commande le numéro, la grandeur et le prix. Tous mes articles sont de qualité supérieure et les prix s'entendent „net" et contre remboursement.

Chaque article ne répondant pas entièrement aux désirs de l'acheteur, sera repris au échangé dans un délai de 10 jours.